

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHED LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
Second class mail registration number 0009
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴天天今 報天
度一十度溫高最 告
度零度溫低最



聯邦移民次長韋納 闡述放寬移民政策

加需增加移民名額但亦有人反對

【本報多倫多訊】聯邦移民部次長韋納昨日在多倫多表示，加拿大政府正考慮放寬移民政策，以吸引更多移民。他指出，加拿大目前面臨人口老化問題，需要增加移民名額。然而，也有人反對放寬政策，認為這會增加社會負擔。

卑詩林業廳長 積甘笑昨辭職

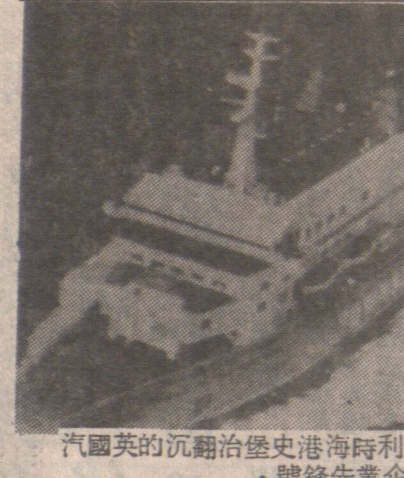
【本報維多利亞訊】卑詩省林業廳長積甘笑昨日宣佈辭職。他在任期間曾推動多項林業政策，但因其與環保團體的衝突而受到批評。

英倫海峽 沉船慘劇

【本報倫敦訊】一艘英國郵輪昨日在英倫海峽不幸沉沒，造成多人傷亡。事故原因正在調查中。

青年結伴爬山 失足墜崖慘死

【本報溫哥華訊】三名青年昨日在溫哥華郊區爬山時，其中一人因失足墜崖不幸身亡。警方提醒市民在戶外活動時注意安全。



英國郵輪「塞拉」號在英倫海峽沉沒，造成多人傷亡。



溫哥華市中心的一處建築工地，展示了現代建築技術。

趙紫陽接見科技人員時指出 尊重知識尊重人才 是黨和國家堅定方針

【本報北京訊】中共中央總書記趙紫陽昨日接見了多位科技專家，強調了尊重知識和人才的重要性。他表示，黨和國家將繼續支持科技發展，為人才提供更好的環境。

溫埠華人娛樂事業家 擬於九月設新公司營業

【本報溫哥華訊】溫埠著名華人娛樂事業家雷元熙計劃於今年九月成立一家新公司，經營影視製作業務。他表示，這將有助於推動本地影視產業的發展。

中國內地九所高校 聯合舉行招生考試

【本報北京訊】中國內地九所知名大學昨日宣佈聯合舉行招生考試。這項舉措旨在簡化招生程序，提高考試效率。

列根有關售武演詞 遭塔斯社大力抨擊

【本報華盛頓訊】美國總統列根昨日在國會發表有關售武演詞，遭到塔斯社的猛烈抨擊。塔斯社認為列根的言論缺乏誠意，並呼籲政府採取更負責任的立場。

一位白宮高級官員透露 美國將在下月訪蘇

【本報華盛頓訊】一位白宮高級官員昨日透露，美國政府計劃於下月派遣高級官員訪問蘇聯。此次訪問旨在加強美蘇兩國在經濟和科技領域的合作。

波蘭邀加國及西方 參觀下週軍事演習

【本報華沙訊】波蘭政府昨日邀請加拿大及西方國家的代表團，參觀其下週舉行的軍事演習。波蘭表示，此次演習旨在展示其國防力量，並加強與盟友的合作。

波蘭邀加國及西方 參觀下週軍事演習

【本報華沙訊】波蘭政府昨日邀請加拿大及西方國家的代表團，參觀其下週舉行的軍事演習。波蘭表示，此次演習旨在展示其國防力量，並加強與盟友的合作。

列根有關售武演詞 遭塔斯社大力抨擊

【本報華盛頓訊】美國總統列根昨日在國會發表有關售武演詞，遭到塔斯社的猛烈抨擊。塔斯社認為列根的言論缺乏誠意，並呼籲政府採取更負責任的立場。

一位白宮高級官員透露 美國將在下月訪蘇

【本報華盛頓訊】一位白宮高級官員昨日透露，美國政府計劃於下月派遣高級官員訪問蘇聯。此次訪問旨在加強美蘇兩國在經濟和科技領域的合作。

列根有關售武演詞 遭塔斯社大力抨擊

【本報華盛頓訊】美國總統列根昨日在國會發表有關售武演詞，遭到塔斯社的猛烈抨擊。塔斯社認為列根的言論缺乏誠意，並呼籲政府採取更負責任的立場。

一位白宮高級官員透露 美國將在下月訪蘇

【本報華盛頓訊】一位白宮高級官員昨日透露，美國政府計劃於下月派遣高級官員訪問蘇聯。此次訪問旨在加強美蘇兩國在經濟和科技領域的合作。

金門快餐甜品屋

CANMOON SNACK & DESSERT HOUSE
地址：位於唐人街金門中心
MAIN 夾 KEEFER STREET, #101-633 MAIN STREET,
TEL: 688-0679

新張營業

馳名牛肉粉 越式春卷
各式濃價粉 甜咖啡餐飯
最佳服務 家鄉風味
舒適優雅 招呼週到
堂食外賣 一律歡迎

(七天營業)
9:30am - 9:00pm

岑家郵大酒樓

SHUM'S RESTAURANT
七天營業：星期日至星期四
及公眾假期 由上午十時至晚上十一時
星期五及星期六由上午十時至午夜十二時
訂座電話：二七〇・一五二

岑家郵大酒樓列治文分店，經已裝修完竣，謹定於一九八七年三月九日（星期一）照常營業，敬希垂注。屆時恭候各界友好光臨指導。

龍龍苑

Dragon Arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會

招牌廣告：鏡架裝裱
寫字服務：金石篆刻
送禮字畫：藝術圖書
書畫用品：批發零售

PH: 254-2218

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 喜士定東街
TEL: 251-1616
中文: 255-9033

修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃：熱水爐
暖氣：暖氣爐

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706

免費估價 取價從廉
24小時服務

修理：乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

七答針灸問題

僑信參行 黃欣賢

健康信箱：我想提一個問題：針灸是否一回事？到底什麼是針灸？

安道：針灸，是中國傳統醫學的一門，它利用針刺和灸法，來治療各種疾病。針灸的歷史非常悠久，早在《黃帝內經》中就有記載。針灸的理論基礎是陰陽五行和經絡學說。針灸的治療方法，主要是通過刺激人體的經絡，來調節人體的氣血，達到治病的目的。針灸的治療範圍非常廣泛，包括內科、婦科、兒科、皮膚科、針灸科等。針灸的治療效果，已經得到了現代科學的驗證。針灸的治療方法，簡單易學，見效快，副作用小，是治療各種疾病的良藥。

針灸的歷史非常悠久，早在《黃帝內經》中就有記載。針灸的理論基礎是陰陽五行和經絡學說。針灸的治療方法，主要是通過刺激人體的經絡，來調節人體的氣血，達到治病的目的。針灸的治療範圍非常廣泛，包括內科、婦科、兒科、皮膚科、針灸科等。針灸的治療效果，已經得到了現代科學的驗證。針灸的治療方法，簡單易學，見效快，副作用小，是治療各種疾病的良藥。

為甚麼會貧血？

琪卓伍

貧血的一般症狀

貧血是指血液中的紅血球或紅血球中的紅素減少，導致血液攜氧能力下降的一種病理狀態。貧血的症狀表現多樣，主要與組織缺氧有關。常見症狀包括：面色蒼白、乏力、心悸、頭暈、失眠、食慾不振、月經不調等。貧血的原因很多，如營養不良、失血過多、骨髓造血功能障礙等。貧血的治療應根據病因進行，如補鐵、補維生素B12、輸血等。貧血的診斷需要通過血液檢查來確定。

醫學特輯

醫學特輯

華安旅遊服務社
Van-China Travel Services Inc.
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL: (604) 681-8531

中國之旅：
一、中國風光：四月二日出發（廿三天）
二、中國歷史：四月十四日出發（廿三天）
三、中國名勝：五月六日出發（廿三天）
四、中國民俗：五月十八日出發（廿三天）
五、中國美食：六月十日出發（廿三天）
六、中國藝術：六月二十二日出發（廿三天）
七、中國名畫：七月四日出發（廿三天）
八、中國陶瓷：七月十六日出發（廿三天）
九、中國絲綢：七月二十八日出發（廿三天）
十、中國玉器：八月九日出發（廿三天）
十一、中國古玩：八月廿一日出發（廿三天）
十二、中國名茶：九月二日出發（廿三天）
十三、中國名酒：九月十四日出發（廿三天）
十四、中國名藥：九月廿六日出發（廿三天）
十五、中國名產：十月八日出發（廿三天）
十六、中國名物：十月二十日出發（廿三天）
十七、中國名器：十月廿二日出發（廿三天）
十八、中國名畫：十一月四日出發（廿三天）
十九、中國陶瓷：十一月十六日出發（廿三天）
二十、中國絲綢：十一月二十八日出發（廿三天）
二十一、中國玉器：十二月九日出發（廿三天）
二十二、中國古玩：十二月廿一日出發（廿三天）
二十三、中國名茶：一月二日出發（廿三天）
二十四、中國名酒：一月十四日出發（廿三天）
二十五、中國名藥：一月廿六日出發（廿三天）
二十六、中國名產：二月八日出發（廿三天）
二十七、中國名物：二月二十日出發（廿三天）
二十八、中國名器：二月廿二日出發（廿三天）
二十九、中國名畫：三月四日出發（廿三天）
三十、中國陶瓷：三月十六日出發（廿三天）
三十一、中國絲綢：三月二十八日出發（廿三天）
三十二、中國玉器：三月九日出發（廿三天）
三十三、中國古玩：三月廿一日出發（廿三天）
三十四、中國名茶：三月廿二日出發（廿三天）
三十五、中國名酒：四月四日出發（廿三天）
三十六、中國名藥：四月十六日出發（廿三天）
三十七、中國名產：四月廿八日出發（廿三天）
三十八、中國名物：五月十日出發（廿三天）
三十九、中國名器：五月廿二日出發（廿三天）
四十、中國名畫：六月四日出發（廿三天）
四十一、中國陶瓷：六月十六日出發（廿三天）
四十二、中國絲綢：六月二十八日出發（廿三天）
四十三、中國玉器：六月九日出發（廿三天）
四十四、中國古玩：六月廿一日出發（廿三天）
四十五、中國名茶：六月廿二日出發（廿三天）
四十六、中國名酒：七月四日出發（廿三天）
四十七、中國名藥：七月十六日出發（廿三天）
四十八、中國名產：七月廿八日出發（廿三天）
四十九、中國名物：八月十日出發（廿三天）
五十、中國名器：八月廿二日出發（廿三天）
五十一、中國名畫：九月四日出發（廿三天）
五十二、中國陶瓷：九月十六日出發（廿三天）
五十三、中國絲綢：九月二十八日出發（廿三天）
五十四、中國玉器：九月九日出發（廿三天）
五十五、中國古玩：九月廿一日出發（廿三天）
五十六、中國名茶：九月廿二日出發（廿三天）
五十七、中國名酒：十月四日出發（廿三天）
五十八、中國名藥：十月十六日出發（廿三天）
五十九、中國名產：十月廿八日出發（廿三天）
六十、中國名物：十一月十日出發（廿三天）
六十一、中國名器：十一月廿二日出發（廿三天）
六十二、中國名畫：十二月四日出發（廿三天）
六十三、中國陶瓷：十二月十六日出發（廿三天）
六十四、中國絲綢：十二月二十八日出發（廿三天）
六十五、中國玉器：十二月九日出發（廿三天）
六十六、中國古玩：十二月廿一日出發（廿三天）
六十七、中國名茶：十二月廿二日出發（廿三天）
六十八、中國名酒：一月四日出發（廿三天）
六十九、中國名藥：一月十六日出發（廿三天）
七十、中國名產：一月廿八日出發（廿三天）
七十一、中國名物：二月十日出發（廿三天）
七十二、中國名器：二月廿二日出發（廿三天）
七十三、中國名畫：三月四日出發（廿三天）
七十四、中國陶瓷：三月十六日出發（廿三天）
七十五、中國絲綢：三月二十八日出發（廿三天）
七十六、中國玉器：三月九日出發（廿三天）
七十七、中國古玩：三月廿一日出發（廿三天）
七十八、中國名茶：三月廿二日出發（廿三天）
七十九、中國名酒：四月四日出發（廿三天）
八十、中國名藥：四月十六日出發（廿三天）
八十一、中國名產：四月廿八日出發（廿三天）
八十二、中國名物：五月十日出發（廿三天）
八十三、中國名器：五月廿二日出發（廿三天）
八十四、中國名畫：六月四日出發（廿三天）
八十五、中國陶瓷：六月十六日出發（廿三天）
八十六、中國絲綢：六月二十八日出發（廿三天）
八十七、中國玉器：六月九日出發（廿三天）
八十八、中國古玩：六月廿一日出發（廿三天）
八十九、中國名茶：六月廿二日出發（廿三天）
九十、中國名酒：七月四日出發（廿三天）
九十一、中國名藥：七月十六日出發（廿三天）
九十二、中國名產：七月廿八日出發（廿三天）
九十三、中國名物：八月十日出發（廿三天）
九十四、中國名器：八月廿二日出發（廿三天）
九十五、中國名畫：九月四日出發（廿三天）
九十六、中國陶瓷：九月十六日出發（廿三天）
九十七、中國絲綢：九月二十八日出發（廿三天）
九十八、中國玉器：九月九日出發（廿三天）
九十九、中國古玩：九月廿一日出發（廿三天）
一百、中國名茶：九月廿二日出發（廿三天）

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營：
青馳名名涼海冰明中國
丹名畫菜果味霜爐土
丸藥古順醬京海燒烤
散材玩精料果產

歡迎僑胞電購，代訂特價用品
電話：六八八·六〇二五

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Tel: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

代理：
R.R.S.P. 伍偉權
華人高級代理

華僑金行
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專：黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石
營：結婚金飾、賀壽金座、專人主理
●名師設計、款式新穎、價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

王龍龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

卑詩駕駛學院
B.C. DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老匯東街 電話: 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144元八小時
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話: (604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新新珠寶金行
溫哥華華街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話: 433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
十足把握筆試班
（免費接送）
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

何桐攝影院
HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話: (604) 688-2933, 681-5848.

入籍相 (黑白) 4張4.80
護照相 (彩色) 4張8.80
紀念相 免費送4X5一張
耆英影 合家相
其他結婚相 (新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎。

左筆權
大預言家
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新舊曆月 移玉駕臨
溫哥華唐人區華街611號
文華商業大廈二樓候教大門不貼招牌
電話: (604) 681-8008

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
432-7001
馮坤威校長 294-1611

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免收經師全
取人費費驗質程
筆指接公豐優
試導送平富良
130元

校長：方勵強夫人 電話：321-3722
298-4623

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人學及 P.N.E.區 8小時 139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師多名。
地址：823號士定東街及HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全程
學自動級棍波車 130元

吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全程只收108元



遊花園

前天乘車經過中環的渣打花園，忽然覺得這小小的花園原來相當幽美，杜鵑盛放，樹木疏落，樹葉後的花叢也有百花齊放之景。

其實最近忙得，東西奔走，幾乎連睡覺的時間也沒有，但看見這打花園的滿園春色，竟覺得倦意全消。各位讀者，如果你也是忙人，每當經過這打花園時，可別忘記欣賞一下這美好景色。香港大小花園不少，但如此好景的景色不多。本週日的節目，一於去花園！

裝彈簧的大廈

日本報紙報道，東京東北部地區今年就發生了五百六十七次地震，兩倍於去年。

日本建築家早就在試驗防震大廈了，方法是地基與大廈之間裝置強力彈簧，據說試驗結果令人滿意，可以消除百分之八九十的震力。那防震大廈看來像舊時馬車，當時馬車與車輪之間是裝有彈簧的。我認為這項試驗暫時只存在於實驗室，用於實際，怕還得經過相當長一段時間。

可憐小學生

香港的小學生，雖然物質上相當豐富，但十分可憐，皆因功課壓力重。小學二、三年級的學生，往往功課要做到深夜十一時，別說升中生了。最近看到美國一項調查，是關於青少年的，其中一項是，美國十三歲的少年每日做功課用多少時間？調查結果是，男的平均只做半小時，女的平均做四十五分鐘。小六學生，你們羨慕嗎？

症行流人代現乃獨孤 陷缺格性粹純非源病

現代人有一種流行病，那就是「孤獨」，患上此「病」時，那種孤獨感，未親身經歷過的人，是無法想像的。究竟為甚麼愈來愈多人感到孤獨，這是一個社會問題呢？

根據美國一位社會心理學家卡林·魯賓斯的研究指出，現代人太都為了追求名利及物質滿足，而忽視了其他重要的事情，他們沒有足夠的時間及精神，用來珍惜人際關係，在感情上他們感到一種孤獨感，這就造成了孤獨的深淵。

要醫治「孤獨」這種流行病，必須靠自己的努力，而以下一些專家的意見，是值得大家參考的。

△先找出「病源」，了解引致自己感到孤獨的原因，必須承認問題的存在，才有動力把它解決。

△孤獨與自卑不同，不可以靠找一大班朋友來彌補，內心的孤獨感是無法消除的，而自卑感則可以，要懂得關心別人，有些人的之所以感到孤獨，是由於太自我中，減退，你會感到比較平靜及安寧。

△要主動的結交朋友，遇上你喜歡的人，你應該先採取主動，表示友好，若果永遠要人家主動，你永遠無法交到好朋友。

△發展一段友誼時，付出感情而不求回報，那才會感到快樂。



居住石屎森林 仍可觀田園美景

居住在石屎森林，這出外，不，令人煩躁，不過，最新的室內設計，能把你帶入夢幻世界。

流鼻血的時候，很多人習慣把頭部舉起，但其實這是不正確的做法，美國紅十字會解釋，當流鼻血時，只會使血流回喉嚨，這樣更令人感到不適。他們建議，如果流鼻血，應坐下，全身放鬆，用手壓住鼻樑，鼻血會止住。

流鼻血莫把頭舉起，如果不停止，如鼻血不止，鼻血會止住，鼻血會止住，鼻血會止住。

青豆王滑蛋

介紹：青豆王滑蛋，是個易做的菜，又是經濟營養的普通食品。

材料：青豆一兩，雞蛋四隻，薑一兩，生油、鹽、胡椒粉。

做法：(一)將青豆打碎攪勻備用。(二)薑切段洗淨，並將青豆洗淨，青豆與薑，最後落蛋王，炒至熟即可上碟。

今晚試吓

驗試新期卵排測預

最近，美國的生化學家，西布里斯和婦科專家斯威拉，發現一種能測排卵期的方法，子宮頸分泌液中的糖蛋白，能測出排卵期的時間。

這種試驗，能測出四至六天，預測排卵。

這種試驗，是婦女每隔兩三天用一枝試子，由子宮口附近取出少量粘液，然後放入化學試劑中，除了化學反應之外，試子尖端的粘液，會變成鮮紅的顏色，接著是黃色，這種鮮紅的顏色，是為婦女提供了安全可靠的節育方法。

開心旅遊團

由溫哥華出發專業華人領隊 旅行團遍達...

日本台灣
JAPAN, TAIWAN TOURS

歐洲之旅
EUROPE TOURS

美加東岸
CANADA/USA EAST COAST

卑詩域多利遊
VICTORIA TOUR

亞省洛磯山脈
ALBERTA ROCKIES

夏威夷之旅
HONOLULU TOUR

每月均有團出發

機票部：電腦訂位，直接出票，方便快捷。

駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽證

溫哥華片打東街八十八號二樓

電話：604-685-9366

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604) 669-6412 681-3816

春季假期旅行團

① 維多利亞、三藩市、賭城飛機七日遊。
三月十六日出發 由\$689起

② 維多利亞、三藩市、賭城巴士團十日遊。
三月十四日出發 由\$569起

③ 日本六日遊。每月出發。由\$1538起

④ 東京、台灣。香港九日遊三月十二日由\$1599起

⑤ 漢城、台灣。香港九日遊三月二十一日由\$1368起

⑥ 香港廣東十一日遊三月十四日 由\$1588起

⑦ 中國遊16日三月十四日 由\$2650起

⑧ 香港、星、馬、泰。十一日遊 由\$1888起 每月出發。

⑨ 香港六晚酒店。早餐。接送。觀光由\$1349起 一日遊：西雅圖。域多利。大溫哥華。

特價機票來回：

香港或台灣由\$838起

卡加利 由\$129起 點慢頓山\$139起

沙省 由\$169起 雷振起由\$181起

溫尼辟 由\$230起 多倫多由\$299起

滿地可 由\$339起 渥太華由\$319起

檀香山 由\$379起 倫敦由\$599起

代辦各地簽證。代售各種旅行保險

標記洗地毯

專業清洗各種地毯、洗窗門、洗梳化、價格特平、洗地毯。

電話：(604) 685-5263

達時旅遊中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (溫哥華市) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話：(604) 685-5263

* 代理各大航空公司機票 往世界各地。

美加內陸特價票，港、台、星馬國機票，歐陸包機等

* 代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

* 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半，週六：早上十時至二時。

中英洗地毯

新機器洗地毯 梳化椅 即洗即用不褪色 不縮水或變樣 假日晚間服務 專洗地毯 打臘八折優待

電話：253-5710

專洗地毯

清地吸窗 專洗地毯 專洗地毯 專洗地毯

電話：253-2841 阮生

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688-7886 (中區文化中心二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華 機票，價格特平。

假期同港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八-七八八六

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

香港桂林五天航空團 \$1298 (每月有團出發)

暢遊：桂林、陽朔、漓江、七星岩、蘆笛岩、象鼻山、疊彩山。

* 溫哥華香港來回特價 \$838

* 代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。天天出發。

東京回港精選遊 \$1500 (三月廿八、四月十七、五月十五)

暢遊：東京迪士尼、箱根、平和公園、富士山、山中湖、鐵塔、電力科學館、及銀座購物。(華人領隊，一年有效機票)

* 溫哥華香港來回 \$1050 (可免費停留三藩市、夏威夷、東京及台北)

夏威夷香港探親超值遊 \$1118

暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風切、漁人碼頭、波羅廠、鑽石頭山、波里亞文化中心、及乘坐玻璃底船、作海上暢遊。

(包一年期有效機票、夏威夷觀光及膳宿、華人領隊)

出發日期：每月有團出發。

* 香港歡樂遊 \$958 機票加三晚酒店(雙人房) 出發日期：三月份逢六、日 (回程可免費停留夏威夷)

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL

總行：片打西街1050號1670室 電話：688-2311

華埠分行：片打東街127號商場3室 電話：688-2311

Pan-Pacific Travel

① 東京台灣團 (包一年期來回香港機票) \$1599起
暢遊：東京、淺草、皇宮、富士山、大石寺、音止瀑布、台灣、台北、陽明山、日月潭、高雄
出發日期：一月十三日

② 香港、澳門、中山、佛山、廣州遊 \$1288 (全程七天。包括來回機票。酒店住宿。三餐膳食。遊覽等)
三月廿一日。四月十八日。

③ 香港購物渡假遊 (全程八天) \$1100起 (包括來回機票。六晚酒店住宿(雙人房計。港島半日遊機場接送)
出發日期：逢週六出發

④ 香港廣東遊 (全程十一天) \$1588
暢遊：香港、深圳、廣州、佛山、開平、新會、台山、恩平。
出發日期：三月十四日 四十五天前付款 特價\$1538

⑤ 中國逍遙遊 (全程十六天) \$2650
暢遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、北京
出發日期：三月十四日 一月廿一日前訂位。特價優待。

* 代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

榮獲中國領事館指定代辦簽證

代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

Autoplan

本公司希望提醒閣下，凡在1987年3月滿期的車牌燕梳，請在1987年4月1號前續期，註冊車主必須要有本人之簽名，其包括汽車燕梳續期、更改、取消、更換車主及新車註冊。如簽名者不是車主本人，但有車主的授權書，亦可被本公司承認。

Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 87

中國遊 \$3199 全程21天 (雙人房)

...不到長城非好漢...

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫②南京②北京②廣州①

出發日期：八七年四月五日、四月廿二日、五月十三日、五月廿六日、六月九日、六月廿二日、七月六日、七月十九日、八月二日、八月十五日、八月廿八日、九月十一日、九月廿四日、十月七、十月廿、十月廿三、十一月六、十一月十九、十二月三、十二月六、十二月十九、十二月廿二、十二月廿五、十二月廿八、十二月三十一

三峽遊 \$3399 (雙人房) 全程22天

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州②桂林②昆明②西安②成都②大足②重慶②三峽②武漢②廣州①

出發日期：八七年五月廿四日、六月六日

保證有專人領隊由溫哥華陪同出發途經新加坡至旅遊完畢為止。

全部一流酒店：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、北京、香山。每日三餐膳食。

在香港部份亦包括遊覽。出發前有晚餐聚會。代辦手續並代申請旅遊保險及延期停留。機票有效期為一年，可提前出發，可延期回港。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA 溫哥華片打東街250號 電話：684-2341

6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA 列治文山三街6340號 電話：278-4401

DOUBLE YAU 主理 丘錦傑先生 (MR. FRED YAU)



紅姑唔肯制 紅姑唔肯制 紅姑唔肯制

未婚先懷孕 紅姑唔肯制

紅姑唔肯制 紅姑唔肯制 紅姑唔肯制

媽媽婚未做朗殿李果如

人驚出語此因，「放開」是更法想的地

張學友八月演唱

張學友八月演唱 張學友八月演唱

張學友八月演唱

張學友八月演唱 張學友八月演唱

張學友八月演唱

張學友八月演唱 張學友八月演唱

張學友八月演唱

張學友八月演唱 張學友八月演唱

張學友八月演唱

張學友八月演唱 張學友八月演唱



紅姑唔肯制 紅姑唔肯制 紅姑唔肯制

未婚先懷孕 紅姑唔肯制

紅姑唔肯制 紅姑唔肯制 紅姑唔肯制

媽媽婚未做朗殿李果如

人驚出語此因，「放開」是更法想的地

張學友八月演唱

張學友八月演唱 張學友八月演唱

張學友八月演唱

張學友八月演唱 張學友八月演唱

張學友八月演唱

張學友八月演唱 張學友八月演唱

張學友八月演唱

張學友八月演唱 張學友八月演唱

張學友八月演唱

張學友八月演唱 張學友八月演唱

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S3

最新 87 年

KODAK 錄影帶 現售 \$7.99 每盒

TOSHIBA 高級錄影機 M2134C 原價 \$719.95 特價 \$539.95

PHILIPS 轉台機 CP-100 原價 \$119.00 特價 \$99.95

有最新唱片及唱帶上市

CARTER MOTOR CARS

44 W. BROADWAY, VANCOUVER

PHONE: 875-9272

買賣各款新舊汽車

歡迎參觀試駛選購

僑胞惠顧特價優待

謀生 老道

這些事你想不想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分擔重擔嗎？

請電：八七六-三六六四

或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER, B.C. V6G 3R6

加拿大培靈輔導協會

溫哥華梁淑華民族舞蹈團

附屬舞蹈學校招生

由前國內專業舞蹈演員、香港電影、電視界著名舞蹈編導、教師：梁淑華女士、中國民族舞專家親自教授純正中國古典舞、民間舞、民族舞及現代中國舞。

幼兒班 5 歲開始 兒童班 青少年班 成人班

演員班：（成人演員、兒童演員）

兒童班每月收費 34 元

時間：一、二、三、四、日。

校址：1090 W 7 街，近屋街。

電話：261-5918 / 734-2656

剪草倒樹

清理垃圾

251-3089

余景輝會計師

填報入息稅

會計、核數、稅務、商業、產業管理、及諮詢。

地址：雲哥華片打東街一百號二一三三（街角夾片打街）

辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六上午十時至下午四時

電話：669-4406

周愛權 視光博士

驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D. RAYMOND S. CHOW O.D. OPTOMETRIST

TEL: 685-8231

518 MAIN ST. VAN. B.C.

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

溫哥華維多利亞街 683-8888

王晶、馮淬帆、陳惠敏、王祖賢、高麗虹、徐淑媛、齊德、鬼馬、有也依郁、就俾鬼捉！

有也依郁 就俾鬼捉！

同場加映：兩公婆八條心

曾志偉、葉童、余安安、陳友、張堅庭。

大眾冷氣公司

修理 電爐 乾洗衣機 買賣 冰箱 微波爐 冷房冷氣

特價優待僑胞

日 321-2050 夜 434-1272

BING PLUMBING

HEATING PLUMBER GAS Sales and Service

428 Salisbury Dr. Van. 254-4935

一流裝備

安裝樓房水喉、潔具、渠務、煤氣、消防喉。

接駁政府地下水管、修理屋頂、土庫、漏水管。

電動通渠、SEWER SEPARATION、SUMP TO CITY SEWER。

金記

874 電 工 屋 土 內 外 油 漆 瓦 仔 水 洞 0009 廉 仔 格

DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

特設 24 小時緊急修理服務

專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒針。

快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃

設計安裝大小商業凍房冷氣

大小工程 一律歡迎

日夜服務 收費從廉

電：英語 251-2301 政府牌照 話：華語 255-4821 馬文紹

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7173

活動座位

冷氣開放

3月6日星期五晚 再度推出 (星期六午夜場暫停)

周潤發 李修賢 孫越 龍虎風雲

沙啲娜拉·再見 SAYONARA GOODBYE (千人斬俱樂部) 與錦紅紅上關係

搭錯車 孫越 劉瑞琪 吳少剛

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影

性感、刺激

加拿大首創情慾座落的戲院

每星期有新戲放映

男女、兩性電影及情慾片

WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

戲院放映兩場 保證滿意 免費咖啡附奉

失物九元 老人三元

VIDEO CASSETTES ON SALE

THE BEST 4-REEL FILM EVER MADE

3215 Kingsway Van. 435-2333

COPIES: 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993 1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022 2023 2024 2025 2026 2027 2028 2029 2030 2031 2032 2033 2034 2035 2036 2037 2038 2039 2040 2041 2042 2043 2044 2045 2046 2047 2048 2049 2050 2051 2052 2053 2054 2055 2056 2057 2058 2059 2060 2061 2062 2063 2064 2065 2066 2067 2068 2069 2070 2071 2072 2073 2074 2075 2076 2077 2078 2079 2080 2081 2082 2083 2084 2085 2086 2087 2088 2089 2090 2091 2092 2093 2094 2095 2096 2097 2098 2099 2100 2101 2102 2103 2104 2105 2106 2107 2108 2109 2110 2111 2112 2113 2114 2115 2116 2117 2118 2119 2120 2121 2122 2123 2124 2125 2126 2127 2128 2129 2130 2131 2132 2133 2134 2135 2136 2137 2138 2139 2140 2141 2142 2143 2144 2145 2146 2147 2148 2149 2150 2151 2152 2153 2154 2155 2156 2157 2158 2159 2160 2161 2162 2163 2164 2165 2166 2167 2168 2169 2170 2171 2172 2173 2174 2175 2176 2177 2178 2179 2180 2181 2182 2183 2184 2185 2186 2187 2188 2189 2190 2191 2192 2193 2194 2195 2196 2197 2198 2199 2200 2201 2202 2203 2204 2205 2206 2207 2208 2209 2210 2211 2212 2213 2214 2215 2216 2217 2218 2219 2220 2221 2222 2223 2224 2225 2226 2227 2228 2229 2230 2231 2232 2233 2234 2235 2236 2237 2238 2239 2240 2241 2242 2243 2244 2245 2246 2247 2248 2249 2250 2251 2252 2253 2254 2255 2256 2257 2258 2259 2260 2261 2262 2263 2264 2265 2266 2267 2268 2269 2270 2271 2272 2273 2274 2275 2276 2277 2278 2279 2280 2281 2282 2283 2284 2285 2286 2287 2288 2289 2290 2291 2292 2293 2294 2295 2296 2297 2298 2299 2300 2301 2302 2303 2304 2305 2306 2307 2308 2309 2310 2311 2312 2313 2314 2315 2316 2317 2318 2319 2320 2321 2322 2323 2324 2325 2326 2327 2328 2329 2330 2331 2332 2333 2334 2335 2336 2337 2338 2339 2340 2341 2342 2343 2344 2345 2346 2347 2348 2349 2350 2351 2352 2353 2354 2355 2356 2357 2358 2359 2360 2361 2362 2363 2364 2365 2366 2367 2368 2369 2370 2371 2372 2373 2374 2375 2376 2377 2378 2379 2380 2381 2382 2383 2384 2385 2386 2387 2388 2389 2390 2391 2392 2393 2394 2395 2396 2397 2398 2399 2400 2401 2402 2403 2404 2405 2406 2407 2408 2409 2410 2411 2412 2413 2414 2415 2416 2417 2418 2419 2420 2421 2422 2423 2424 2425 2426 2427 2428 2429 2430 2431 2432 2433 2434 2435 2436 2437 2438 2439 2440 2441 2442 2443 2444 2445 2446 2447 2448 2449 2450 2451 2452 2453 2454 2455 2456 2457 2458 2459 2460 2461 2462 2463 2464 2465 2466 2467 2468 2469 2470 2471 2472 2473 2474 2475 2476 2477 2478 2479 2480 2481 2482 2483 2484 2485 2486 2487 2488 2489 2490 2491 2492 2493 2494 2495 2496 2497 2498 2499 2500 2501 2502 2503 2504 2505 2506 2507 2508 2509 2510 2511 2512 2513 2514 2515 2516 2517 2518 2519 2520 2521 2522 2523 2524 2525 2526 2527 2528 2529 2530 2531 2532 2533 2534 2535 2536 2537 2538 2539 2540 2541 2542 2543 2544 2545 2546 2547 2548 2549 2550 2551 2552 2553 2554 2555 2556 2557 2558 2559 2560 2561 2562 2563 2564 2565 2566 2567 2568 2569 2570 2571 2572 2573 2574 2575 2576 2577 2578 2579 2580 2581 2582 2583 2584 2585 2586 2587 2588 2589 2590 2591 2592 2593 2594 2595 2596 2597 2598 2599 2600 2601 2602 2603 2604 2605 2606 2607 2608 2609 2610 2611 2612 2613 2614 2615 2616 2617 2618 2619 2620 2621 2622 2623 2624 2625 2626 2627 2628 2629 2630 2631 2632 2633 2634 2635 2636 2637 2638 2639 2640 2641 2642 2643 2644 2645 2646 2647 2648 2649 2650 2651 2652 2653 2654 2655 2656 2657 2658 2659 2660 2661 2662 2663 2664 2665 2666 2667 2668 2669 2670 2671 2672 2673 2674 2675 2676 2677 2678 2679 2680 2681 2682 2683 2684 2685 2686 2687 2688 2689 2690 2691 2692 2693 2694 2695 2696 2697 2698 2699 2700 2701 2702 2703 2704 2705 2706 2707 2708 2709 2710 2711 2712 2713 2714 2715 2716 2717 2718 2719 2720 2721 2722 2723 2724 2725 2726 2727 2728 2729 2730 2731 2732 2733 2734 2735 2736 2737 2738 2739 2740 2741 2742 2743 2744 2745 2746 2747 2748 2749 2750 2751 2752 2753 2754 2755 2756 2757 2758 2759 2760 2761 2762 2763 2764 2765 2766 2767 2768 2769 2770 2771 2772 2773 2774 2775 2776 2777 2778 2779 2780 2781 2782 2783 2784 2785 2786 2787 2788 2789 2790 2791 2792 2793 2794 2795 2796 2797 2798 2799 2800 2801 2802 2803 2804 2805 2806 2807 2808 2809 2810 2811 2812 2813 2814 2815 2816 2817 2818 2819 2820 2821 2822 2823 2824 2825 2826 2827 2828 2829 2830 2831 2832 2833 2834 2835 2836 2837 2838 2839 2840 2841 2842 2843 2844 2845 2846 2847 2848 2849 2850 2851 2852 2853 2854 2855 2856 2857 2858 2859 2860 2861 2862 2863 2864 2865 2866 2867 2868 2869 2870 2871 2872 2873 2874 2875 2876 2877 2878 2879 2880 2881 2882 2883 2884 2885 2886 2887 2888 2889 2890 2891 2892 2893 2894 2895 2896 2897 2898 2899 2900 2901 2902 2903 2904 2905 2906 2907 2908 2909 2910 2911 2912 2913 2914 2915 2916 2917 2918 2919 2920 2921 2922 2923 2924 2925 2926 2927 2928 2929 2930 2931 2932 2933 2934 2935 2936 2937 2938 2939 2940 2941 2942 2943 2944 2945 2946 2947 2948 2949 2950 2951 2952 2953 2954 2955 2956 2957 2958 2959 2960 2961 2962 2963 2964 2965 2966 2967 2968 2969 2970 2971 2972 2973 2974 2975 2976 2977 2978 2979 2980 2981 2982 2983 2984 2985 2986 2987 2988 2989 2990 2991 2992 2993 2994 2995 2996 2997 2998 2999 3000

馬君寰

三二一五 (華語)

搭錯車

孫越 劉瑞琪 吳少剛

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

多途電器

DORTO ELECTRIC

87 府 住 安 洗 修

56 府 屋 裝 乾 理

01 牌 電 商 衣 電

91 牌 火 業 機 爐

43 照 火 業 機 爐

83

李在莊 李志莊

A black and white photograph of a woman in traditional Chinese opera costume. She is wearing an elaborate, patterned robe with a high collar and a large, ornate headpiece adorned with flowers. Her expression is dramatic, with wide eyes and a slightly open mouth, characteristic of the stylized acting in Chinese opera. The background is dark and indistinct.

聞——多是文天祥後裔

我國近代傑出的詩人、學者、愛國民主戰士聞一多先生，是南宋著名忠臣名將文天祥的後裔。聞一多先生的傳說，就宋末元初兄弟弟兄（弟）過草澤一個家鄉的傳說，未對開元二年（一一一七）至二十七八年），文天祥被殺後，改「文」為「聞」，遂移外家，不久又流落到湖北潛水。聞先生先祖考證前曾計劃就此編一本《聞氏先德》書以告世。這個計劃沒有實現。聞一多為了三個兒子，立了這三個莊名的愛國精神，特意將三個姓分別取名叫做「立鶴」、「立雁」、「立鵬」。鶴、鴈、鷗這三種大鳥，曾同時出現在文天祥的凌雲壯志詩中，原是抒發其振興南宋先賢的大膽抱負。

（作者：陳果農）

我們每天還要搞衛生，還要負責清理、保養自己展覽室的文物。慢慢地，我就習慣了，我又喜歡上了這個工作。

通過這幾年的訓練、學習和實踐，我也總算取得了一點成績。來德和國的遊客，大多數都很喜歡我的畫，說我不僅氣質上很符合清代宮女「含、雅、清、淡」特點，而且口齒清晰，很知識豐富，講解起得很生動、形象。

年近十歲的北京飯店的幾十位經理這裏參觀，我給他們講解。結束後他們直誇我結實而不露、雅大方、導遊生動。

現在，我除了做嚴的導遊，還被陳毅的導遊，這也領導對我的信任，是我取得了一些些的證明（注：吳忠和國人的優秀導遊，化着裝導遊，辛苦一點別仗仗，最苦的是現在，社

極珍奇的稻種又在全
展翼飛出籠外。可惜由
動亂，脂脂稻幾乎絕
了。有年之後，豐南種尖
子會出李奎燾的稻種
立誓要尋找這種傳
脂稻。他騎着自行
車在王蘭莊一
帶走村串戶，
訪問了百餘名
六十歲以上的
僂見，說我們身
代官女服裝，看
代官女服裝，是
封建遺毒，我們
封建社會，這是
的需要。雖然穿
封建時代的服裝
幹的是現代文明
有什麼不好呢
何況，古代官女
是悲慘的，而我
些「現代官女」

報》)

（唐軼摘自《中國食

專家和王蘭莊一帶的
辨認，這就是史料中
「御田胭脂稻」，屬
於「重見天日」了。
（岳光）

真的，我從不
選擇這工作。
（宮進摘自
《國旅遊報》）



宏利屋頂工程公司

專門屋頂翻新	水瀾補漏	浴室喉護理	露台瓷磚維修	均有保證工程	免費估價
--------	------	-------	--------	--------	------

電話：251•2895

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.	
溫彼得	434-7363
李敬方	327-6922
傅呼機	645-9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

實平修理

冷氣。電氣。乾洗衣機。

免費估價。收費實平

253.3298

各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

HILLCREST PLUMBING

顧客起見。現將 1447 COMMERCIAL DR.
。在這期間一切水喉。熱水爐。
。廁所。和其它的存貨大平賣。
50%OFF 或試運價。無任歡迎。
55-8244 1447 COMMERCIAL DR.
門市部將設在 3272 MAIN ST.
H AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

公司還設有服務部
—— 按裝及修理水喉煤氣。
。通渠廁所等一切工程。
話：879.2122
879.5301

鋁鐵工程公司
ALUMINUM IRONWORKS LTD.
1888 RUSSELL AVE.,
VANCOUVER, B.C. V5J 4R9
TEL: (604) 455-2222 (住家) 325-9541

盜



精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

（旁註：防盜）

8 438 • 6828
 車房露台
 擴建改建
 商號餐館
 文庫住宅
 招牌裝修
 價格公道

建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

瓦工	內外油漆	土庫間格	房屋修建	商店裝修
水閘	油漆	大小工程	室內油漆	土庫間格
		免費估價	磚牆砌築	瓷磚鋪砌
			電氣通渠	水電裝修

0-1089

▲承接建屋工程。每平方尺由 \$38,000.起。
▲加建及裝修。土庫套房。敞開的汽車間平房。
▲三合土。磚瓦等。所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇。鋪面。固定裝置。
▲餐廳。雜貨店。裝修。
▲栢文。防火設備。改良至符合準討規定。
▲烟火警報系統。防火門。隔火設備等。
▲火災後復原工程。保險。
免費估價

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager 438-2333#7011



CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655



WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523



JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918



JOE TOURCOTTE
陶祖國
Pager 680-6022



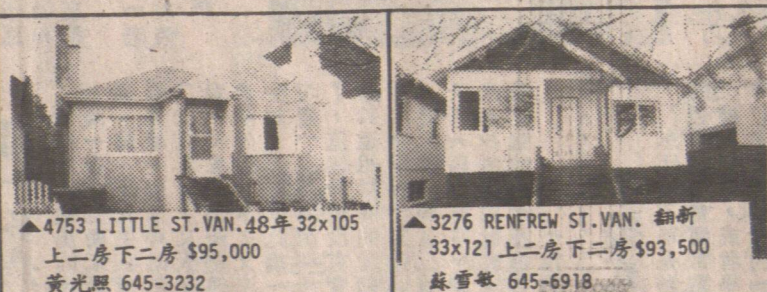
STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232



VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



▲4753 LITTLE ST. VAN. 48年 32x105
上二房下二房 \$95,000
黃光照 645-3232



▲3276 RENFREW ST. VAN. 翻新
33x121上二房下二房 \$93,500
蘇雪敏 645-6918



▲3239 E. 27 AVE. VAN. 37年 33x110
上二房 \$91,000
黃會瑩 645-5368



▲2731 E. 51ST VAN. 29年 45x155
上二房下二房 \$174,000
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



▲本拿比全新購物商場 街角位。有29
個泊車位 地位廣闊及開陽 二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。約有 9%
NEW RETURN 92%已租出。梁寶琴 688-7888



▲唐人街地王片打更街。三層石屋樓宇25x122現三戶租客
全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價\$1,999,000
梁寶琴 688-7888



▲1934 TRIUMPH全翻新。
月收近四千元。
開價\$353,000
有17萬按揭。
梁寶琴 688-7888



▲6883 OAK ST. VAN. 16YRS 65x125
上三房 \$169,000
鍾植垣 645-6655



▲7329 KNIGHT ST. 34YRS 43x133
上二房下二房 \$139,500
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



▲1135 FAIRWAY VIEWS, TSAWASSEN
城市屋。三房 2,000ft²
陶祖國 680-6022



▲720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120
3 LEVEL 商業樓唐人街
黃光照 645-3232



▲8011 12TH AVE. BLG. O.T. 45x145
上三房 \$82,900
陶祖國 680-6022



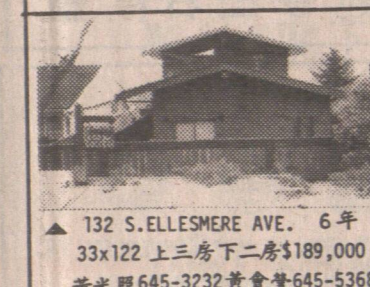
▲1420 BRAMWELL W. VAN. 15年 106x134
上四房下一房 \$388,000。
黃光照 645-3232



▲410 GARNETT ST. NEW WESTMINSTER
O.T. 45x113上二房下一房 \$74,900
陶祖國 680-6022



▲8179 GOVERNMENT ST. BLG. 翻新
82x202 上三房下一房 \$220,000。
黃光照 645-3232



▲132 S. ELLESMERE AVE. 6年
33x122上三房下二房 \$189,000
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



▲1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232



▲1806-2020 BELLWOOD AVE. BLG
9年城市屋。二房 970ft²
陶祖國 680-6022



▲3094 E. 27TH AVE. VAN. 24YRS
36x108上三房下三房 \$124,900
黃光照 645-3232



▲8650 SELKIRK ST. VAN 28年 66x166
21個 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232



▲1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五睡收入 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655



▲1065 W. 72ND AVE. VAN.
5 YEARS NEW APARTMENT
黃光照 645-3232



▲1155 E. 33 AVE. VAN. 38年 31x95
上二房下一房 \$97,000 黃光照
645-3232 黃會瑩 645-5368



▲5005 CHESTER ST. VAN. 31年
33x110上二房下二房 \$108,000
黃光照 645-3232



▲8133 ADARA ST. 西區13年
34x122上三房下三房 \$208,000
黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368



▲4945-4947 UNION ST. BLG. 8YRS
84x122雙屋上6房下四房
\$358,000 黃光照 645-3232



▲3598 MARSHALL ST 28年 44x98
上三房下二房 \$119,900
梁寶琴 688-7888



▲1727 E. 4TH AVE. VAN 25x100
上三房下一房 \$92,000
黃光照 645-3232 黃會瑩
645-5368



▲8377 OAK ST. VAN. 40YRS 33x115
上二房下一房 \$121,000。
黃光照 645-3232



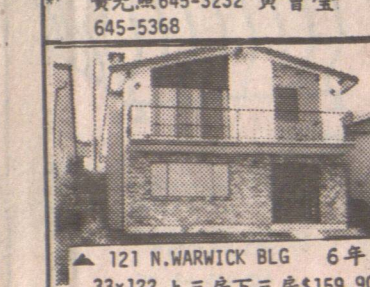
▲3155 E. 8TH AVE. 全新 33x122
上三房下三房 \$189,000
黃光照 645-3232



▲2241 E. 12TH AVE. VAN. 翻新
46x117上四房下三房 \$144,900
梁寶琴 688-7888



▲229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。



▲121 N. WARWICK BLG 6年
33x122上三房下三房 \$159,900
蘇雪敏 645-6918



▲1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.
5年城市屋上二房二層 \$121,000。
黃光照 645-3232



▲811 LILLOOET ST. VAN. 40年
31.23x110上二房下二房 \$89,900
梁寶琴 688-7888



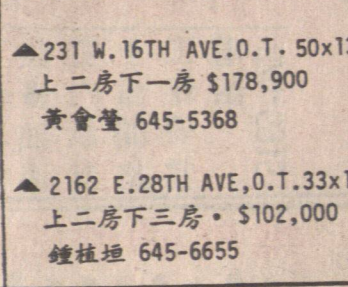
▲229 LAKEWOOD \$1,250,000
10年新。36組柏文。30組
一房一廳。6組一房。



▲商業樓宇。有酒店及舖位
116-120 W. HASTINGS 50x120
淨月入\$6,000 梁寶琴 688-7888



▲酒樓出售。唐人街開張百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急賣。開
價\$100,000。梁寶琴
688-7888



▲231 W. 16TH AVE. O.T. 50x135
上二房下一房 \$178,900
黃會瑩 645-5368



▲4370 IMPERIAL ST. BLG
\$195,000
66.99x273 DUPLEX地可分開
黃會瑩 645-5368



▲5606 WALES ST. 34年 41x132
上三房下二房 \$149,000
陶祖國 680-6022

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓



公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時
出售或出租請電：688-7888

豪華餐館出售
約一百座位。唐人餐館。約12
年新樓宇。設備好。有酒牌。
生意穩定。停車場。每月租金
約二千三百。TRIPLE NET MAIN
夾12街。梁寶琴 688-7888
唐人街餐館平賣
頂手實二萬五千。八十座位。
豪華新裝修。酸枝柏椅古式古
。廚房大。有酒牌。一切設
備齊全。位於通街。梁寶琴
PAGER 438-2333#7011
唐人街地旺舖出租
約三千尺。樓上可做餐館或寫
字樓。商業每月租金\$1,500
TRIPLE NET 梁寶琴 688-7888



▲12年新有三舖位。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888

酒樓出售
近華埠酒樓。離鬧市所。
頗有酒牌。設備齊全。生
意穩定。東主另有發展。
平價出讓 梁寶琴

減價 \$77,000
HIGH RISE ZONE 42x155
有海景 229-11ST NEW
WESTMINSTER
梁寶琴 688-7888

▲NUFFY'S DONUT 京士咸士EDMONDS
地點好。設備價值超過
\$80,000 開價 \$89,000
鍾植垣 PAGER 645-6655
▲5754 CAMBIE ST VAN 唐餐館。經
營星加坡及台灣餐。45座位。
好入息。價 \$65,000
黃光照 645-3232

▲溫錢。街角雜貨舖。繁忙地點
唐人街吉士咸士街倫比亞。價
\$79,000 已設備及存貨。
鍾植垣 PAGER 645-6655
▲地點好。吉士咸士街夾乃磨。
利潤高。價 \$75,000 鍾植垣
PAGER 645-6655

▲急賣 \$55,000。吉士咸士乃磨
大型雜貨舖。取價平過設備價
值。鍾植垣 PAGER 645-6655
▲610 W. BROADWAY 雜貨舖。地
點好。近V.G.H. 售 649彩票。
每日生意五百。東主離國急賣
\$45,000 鍾植垣 PAGER 645
-6655

▲唐人街餐館 \$138,000
1,700 SQ. FT
60位有 BARBINE 牌
設備齊全。生意每月三萬
元多。東主離國平賣。
鍾植垣 645-6655

酒樓出售

▲酒樓出售。唐人街開張百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急賣。開
價\$100,000。梁寶琴
688-7888

▲231 W. 16TH AVE. O.T. 50x135
上二房下一房 \$178,900
黃會瑩 645-5368

▲2162 E. 28TH AVE. O.T. 33x122
上二房下三房。\$102,000
鍾植垣 645-6655

▲商業樓宇 122-126 W. HASTINGS
75x120 淨月入 6,800 固定
住客。梁寶琴 688-7888

▲3085 CHARLES ST. 50x129
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888

▲4370 IMPERIAL ST. BLG
\$195,000
66.99x273 DUPLEX地可分開
黃會瑩 645-5368

▲5606 WALES ST. 34年 41x132
上三房下二房 \$149,000
陶祖國 680-6022

英皇電器
修理工程
合格牌照，
新裝電火，
免費估價，
電器修理，
日夜應命，
電話余鴻智
二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251・6248 余洽

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐
栢文護理
電話：
二五五・六四九七
傳呼機：
六六七・九〇二一

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六·
〇九四九
陳洽

修理各種電視
免費估價
工作快捷
妥當

電話：
三三七·三二五七

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一二八

 何仲生	滿堂紅 實業 燕梳 有限公司 建築 業 裝修		 霍錫楷
	ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688		
	101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268		
信用卓著 · 經驗豐富			



Andy C. Chan

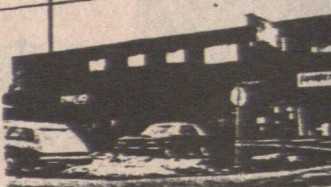
住宅: 2998.85025
 傳呼機: 6680.25977
百信實業公司
 ERECTION REALTY LTD.



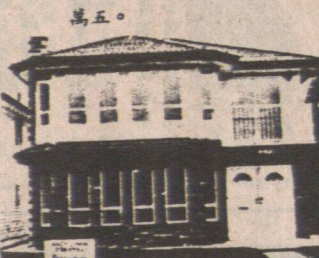
1) 4065 MOSCROP BURNABY
 8年新特大家庭。樓上兩房三廁。大廚房。樓下全部完成。三千二百方呎。60x156 地。十七萬五。



2) 5108 INVERNESS, BURNABY
 35呎。23年平房。三房兩廁。整潔齊齊。土庫二房一廁。兩浴。只三年新。價十二萬九千九百。



3) 6年新商業磚樓。樓上六組租文(四組租地庫) 樓下酒樓及店舖。年久息七萬。每層五十二方呎。前後泊車。售五十九萬。



4) 東海新屋。上下完成。面積二千四百方呎。熱水或暖氣。家庭廳。出十八畝餘。

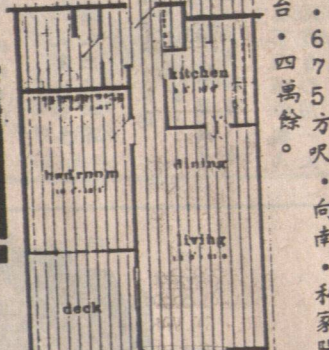


Diagram showing floor plan with labels: Kitchen, Living, Dining, Bed, Bath, and a note '40' x 120' 1/2'.



6 MISSION 樓心豪華貴寓。另有兩組四睡房租文。年收銀\$23,000 無管理租費付一半地稅。開價23萬。

近細街夾六街新型一睡房租文。6755方呎。向南。私家房。台。四萬餘。



西藥房生意
西區KITSILANO柏文區
經營十餘年。退休平
賣。五萬餘。



餐室生意
BURRARD 街近第四街。
50座位餐室。架掃齊備
生意穩定。取價七萬餘



商業樓宇
繁旺百老匯大街街角。
兩層商業舖位。年入約
六萬。取價六十五萬。

二月新盤

房屋柏文
東西各區

工商樓宇
投資買賣

果鋪餐室
旅館酒樓

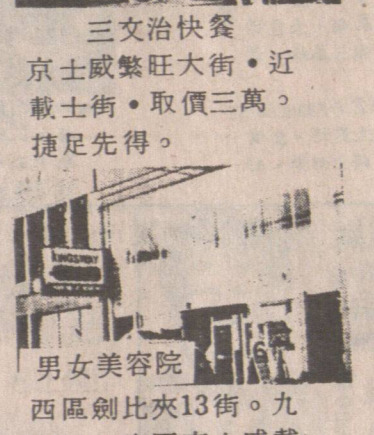
各行各業
應有盡有



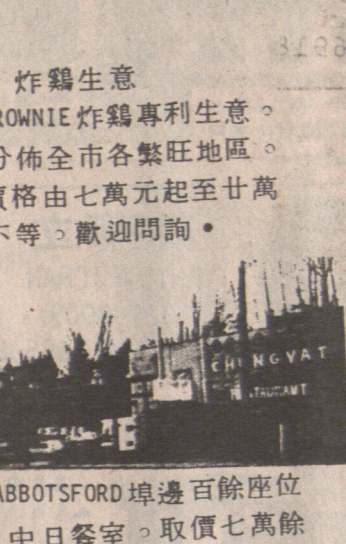
炸鷄生意
BROWNIE炸鷄專利生意。
分佈全市各繁旺地區。
價格由七萬元起至廿萬
不等。歡迎問詢。



三文治快餐
京士威繁旺大街。近
載士街。取價三萬。
捷足先得。



男女美容院
西區劍比夾13街。九
千區。東區京士威載
士。七千五百。
額街夾十街二萬另五 千



ABBOTSFORD埠邊百餘座位
中日餐室。取價七萬餘

其他各行生意

▲凍肉批發生意。年老
退休。連送貨卡車(附
凍藏設備)三部。客戶
各單等。取價十七萬。

▲DELI肉舖。列治文商
業中心。取價九萬餘。
▲本那比近METRO TOWN
京士威大街。

▲海鮮酒樓。九十餘座
位年營卅餘萬。實價六
萬五。

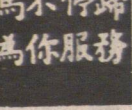


李兆梅

滿堂紅 專業裝修 建築有限公司
 ARCOSEY RPOF. DEVELOPMENTS LTD.
 ARCOSEY RPOF. DEVELOPMENTS LTD.
 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
 TEL: 814-4268 874-1688

住家電話: **525-9893**
STELLA LEE

馬不停蹄 為你服務



Andy Lee
253-08

▲ 近四五百。近巴士及學校。業主急售。
 ▲ 近巴士學校。上下四睡房。土庫出租。
 ▲ 裝修靚。開價九萬二。
 ▲ 近域多利。上下四睡房。土庫出租。
 ▲ 全城風暴。兩 5x10 呎。位於 CAPITAL
 新城。每個開價九萬五。
 ▲ 近喜士打三睡房街角樓。新一樣裝修
 ▲ 近喜士打 50 呎樓上三下二睡房。近巴士
 ▲ 近喜士打。全新六睡房靚式靚屋。屋頂
 ▲ 近台可看全城景色。土庫出租。
 ▲ 近老酒樓街靚屋。上下四睡房近巴士
 ▲ 全新七睡房靚式風暴靚屋。約五千
 尺全屋。近白金漢區。
 ▲ 商業



謝大鈞

F.R.I.; R.I. [B.C.]

GARY TSE

中英文直接傳呼電話 680-5275

餐館急售

城多利近54街唐西餐室42座有酒牌租平有批日做三百多元適合家庭經營四萬九

收購建築地盤

本公司屬下德國建築師教名現金購買舊屋或地盤

西區單邊相文卅三組石庫建築

開價卅餘萬

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST.VAN. B.C.

公司: 683-4618 住宅: 321-8198

2628 E. HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租。面積由 600 呎起。租值相宜。大停車場。

3216 E. 44TH AVE, 三年新 33x117 土庫齊備。共五睡房西人業主。十六萬八五。

2628 E. HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租。面積由 600 呎起。租值相宜。大停車場。

415 E. 47TH 近細卅餘年新 33x122 保養好。二睡房樓木地板高土庫 \$118,000

1738 街二街 33x122 舊則。六大房樓下可出租。十七萬餘。

市中心近海灣卅三組石屎柏文。保養良好一百四十二萬元

388E. 58TH AVE, 二睡房及 T.V. 房土庫齊備可出租。九萬一千五。

1926-1928 COMMERCIAL DR. 果舖連實業日做五百多元另樓上兩單位收租開價廿萬餘。請速價。

7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖。四位住宅。近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

5934-41 E. HASTINGS 四舖位 9122 商業地。一為果舖有佳連好租客。大停車場。價四十三萬。



2628 E. HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租。面積由 600 呎起。租值相宜。大停車場。



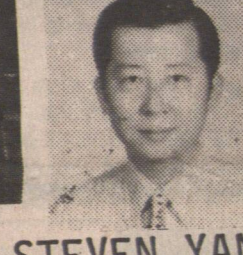
3216 E. 44TH AVE, 三年新 33x117 土庫齊備。共五睡房西人業主。十六萬八五。



647-649 街 15 街 近京士咸夾菲沙商業大舖位樓底高全部翻新。樓上四單位。



1926-1928 COMMERCIAL DR. 果舖連實業日做五百多元另樓上兩單位收租開價廿萬餘。請速價。



STEVEN YAN

甄松鈞

421-3459

Century 21

PRUDENTIAL ESTATES LTD

電話: 325-5632

大興實業公司

Main Realty Ltd.

209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7

HOWARD CHAN, B.Sc.

Bus.: 685-9608

Res.: 261-8048

鄧漢湘

FRANCIS TEN

住家: 828-8258

馮國光

DOMINIC FUNG

住家: 874-6265

沈維生

FRANCIS SHIM

住家: 433-3487

黃玉清

HEDDY WONG

住家: 526-1406

劉穎茵

AMY LAU

住家: 421-8178

直接傳呼機: 680-7332

- ▲生意佳。開價三十四萬九。祇買生意亦可。開價七萬有批租。李本北。全部翻新三睡房。土庫完成。73x14地。開價十一萬九。
- ▲SURREY好區大地。交通學校方便。風景美麗。三睡房靚屋。土庫大部份完成。祇售八萬五千九。
- ▲餐館急讓。西區。裝修優雅。設備好。生意固定。開價七萬元。
- ▲錫街28街四年新八睡房五廁靚屋。地大祇開價十九萬五千
- ▲士多生意連物業。地大。樓上三睡房。屋主退休生意讓。價十九萬
- ▲近唐人街新裝修二套浴室。上二
- 7473加拿大大街交通便九萬八
- ▲乃街夾11街。兩睡房石米整潔街角屋。地庫部份完成。行屋地。九萬九。
- ▲近街近乃街湖大整潔一睡房相文開價四萬九。請電到頭面。
- ▲賺錢快餐生意。位於市中心。日做六十餘元。開價九萬餘。
- ▲雜貨店生意日做六百另有六合彩攤位。開價二萬四千。
- ▲近乃街橋邊地40年上下完成各二睡房可分租。開價九萬三千
- ▲請電到頭面。
- ▲1408 CLARK DR 汽車車身修理店設備齊全。只開價三萬九千九。
- ▲3x10地。可建新屋一間。
- ▲生意好機會。位於HORNBY夾DUNDAS 好區。夜總會生意急讓。年做過26萬。有一百二十座位酒牌。開價十九萬三千。
- ▲請還價。請電沈先生43333487。
- ▲錫夾43街好屋。開價十三萬九
- ▲PORT COQUITLAM區車房修理生意地點好有噴油房東主因急事出賣開價只一萬六千九。
- ▲SURREY區位於GUELPH FORD 區和購物中心近學校四睡房靚屋祇售九萬九千。
- ▲位於1026 LEECE STREET 41年二房屋地點好近學校有車房開價八萬。
- ▲一睡房柏文八街近百老匯東街五萬九千九百。
- ▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66x139。200C1地售十一萬一千九。
- ▲低買三組入息屋。每月入息千二
- ▲足綠地。取價九萬九。
- ▲市中心24組相文。每年入息十萬
- ▲要價八十三萬。
- ▲華埠商業樓出賣或出租。
- ▲華埠久經營業旺舖生意出讓。
- ▲平靚。平靚四萬五。勿失良機。
- ▲西人經營旺地頭西餐館。喜士定
- ▲近乃街。八十五座位全酒牌。冷
- ▲氣平担好批生意每年起過廿萬。
- ▲開價六萬八千。
- ▲近UBC大學。日本餐館。東主
- ▲經營17年。首次出賣只開價四萬
- ▲有前途二肆雅美西餐館。百五座
- ▲位。面積三千五百尺。好批。月
- ▲租二千二百。試還價。

[illegible]

▲ 緬夾 25 街地大四房有泳池。開價十四萬五。

▲ 雲東區菓舖連物業。位置好。

北雲 Lonsdale 地王。舊角厝仔九
鋪位。八年新。地下泊車。佔地一
萬五千四百呎。租滿。好批約。無

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價。

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438-8161 經理：關聯耀



謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。



▲北本拿比新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。



▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。

關伯興
PAH QUON
住宅電話：294-0089



鄭漢雄
ALLAN CHENG
住宅：875-0838

▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。



譚國平
JOSEPH TAM
公司：438-8161
住宅：434-3658

▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。
▲西區新屋，四房，雙車房，叫價二十九萬九千。

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

Kenneth Kwan
關煥隆
公司：438-8161
住宅：435-7257



THOMAS CHAN
陳少謙
271-2139
872-6681

DOMINIC LAU
劉偉光
324-3839

加華實業·燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

MABLE TAM
談國園
733-3982

PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579
872-6681

▲溫哥華西區，環境幽靜，交通方便，鄰近著名小學，正屋三睡房，大客廳、飯廳、廚房、土庫一睡房，遊戲室，雙車房，開價：\$215,000。
▲西區近Shaughnessy及渥太華高級商場，鄰近著名小學，交通方便，正屋三睡房，大客廳、飯廳、廚房、土庫一睡房，遊戲室、浴室、雙車房，開價\$265,000。
▲溫哥華東區東25街，鄰近學校，交通便利，正屋二睡房，客廳、飯廳、土庫二睡房，已租出，每月收租\$800，好租客，適合投資，只開價：\$110,000。
▲生意良機，本拿比近京士威道，菜菜舖，地點旺，生意好，舖大租平，日做約千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價\$89,000，現減價\$79,000。
以上物業房屋，生意請電：872-6681 陳少謙 271-2139

ADA KO
高嬌
261-2832

Autoplan
房屋買賣 投資生意 歡迎查詢

Autoplan Reminder
Coverage has changed for equipment in recreational vehicles and for sound and communication equipment and some other permanently attached items. Please refer to the 1987 Autoplan Motorist Kit for details and check with your Autoplan agent to be sure you have the coverage you need.

BOB GUY
435-7255
BUS. 872-6681

3900 BLK W31街
▲八年新平地上庫VAN.SPECIAL
樓上三睡房，廳大房大，土庫完成，近ST. GEORGE 學校及大學，安價 \$192,500 歡迎還價。請電：劉偉光 872-6681 或 645-3866

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575
▲華華餐館出讓
▲片打街中心百多座位餐館，除設華餐，廚房新式設備，東主退休十分抵買，投資發達好機會，歡迎查詢。

徐松齡 PAUL TSUI
263-1222
四。本埠市中心寫字樓大廈。自助快餐店。90座位。有酒牌。日營約八百多。時間好。生意穩定。歡迎查詢面議。
五。604 東30街。正屋二房一廳。土庫完成二房一廳。28年新。交通方便。叫價九萬多。
六。溫市餐館生意連實業。樓上有2組單位收租或自住。叫價二十多萬元。歡迎面議查詢約見。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

伍貴英
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。
免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
#205-1651 COMMERCIAL
251-4100

ETON VILLA 鄭萬方英
BUS: [604] 251-4100
RES: [604] 421-3276

▲全磚獨立屋，三睡房，雙車房，地庫完成，有廚房、浴室、洗衣房、電器齊全，環境優美，交通方便，近學校、巴士站，叫價 \$255,000。

RAYMOND HO 何文興
公司: (604) 251-4100
住宅: (604) 879-7883
傳呼機: 680-9718

▲2356 RENFREW 地 33x122 交通一流，好風景，上二房有土庫，內部翻新，欲購從速。

EMILY CHU 朱太
公司: 437-5571
住宅: 324-8716

▲唐人街屋，二層樓下可作舖位，樓上住宅或貨倉，超級市場及餐館區，總面積 6000 呎，叫價 \$329,000 勿失良機，請速。

SHARON LUM 林麗儀
公司: (604) 437-5571
住宅: (604) 876-6513

▲MAIN 夾 24 街，四睡房，一廳兩浴，保養一流，280 E. 24TH AVE. 叫價 \$98,000 可速電 2982 ADANAC。

LUCKIE LEE 李樂基
公司: 437-5571
住宅: 299-9747

▲新盤，明街字樓，有五房，全磚排屋，可排中文，大陸體文，日文，英文，法文等，一流投資，實主願留下教職，開價 \$179,000 詳情請詢。

MAUREEN CHAN 陳太
公司: (604) 437-5571
住宅: (604) 324-7382

▲真正熱門，商業地，二座獨立樓宇，房屋樓下，獨立二房一廳，樓上獨立一房一廳，另一房一廳，前舖，後有獨立二房一廳，果仔舖月租 \$800，投資或住屋一流，房屋廚房廁所新，買一送一，請快電陳太。

MARTIN THIEN 鄧威勝
公司: 437-5571
住宅: 434-9212

▲近 BOUNDARY 夾 18 街，大屋，樓上三大房，寬闊大廳，土庫有二房一廳，風景好，交通方便，地址 31 DIEPPE 街。

RAYMOND HO 何文興
公司: (604) 251-4100
住宅: (604) 879-7883
傳呼機: 680-9718

▲24 街夾 RENFREW 地 41x100 兩房一廳，41 年新，近學校巴士，直達唐人街，開價八萬二千九。

RAYMOND HO 何文興
公司: (604) 251-4100
住宅: (604) 879-7883
傳呼機: 680-9718

▲2356 RENFREW 地 33x122 交通一流，好風景，上二房有土庫，內部翻新，欲購從速。

MIKE YOUNG 楊文泉
公司: 251-4100
住宅: 253-1229

▲地 45x116 街角，上二房一廳，下一房一廳，可出租，交通一流，開價十二萬。

MIKE YOUNG 楊文泉
公司: 251-4100
住宅: 253-1229

▲東區一流地區，地大，上三房，千七呎下二房，四浴室，複式客廳，KILLARNEY 地區，開價二十餘萬，勿失良機。

LUCKIE LEE 李樂基
公司: 437-5571
住宅: 299-9747

▲新盤，明街字樓，有五房，全磚排屋，可排中文，大陸體文，日文，英文，法文等，一流投資，實主願留下教職，開價 \$179,000 詳情請詢。

MAUREEN CHAN 陳太
公司: (604) 437-5571
住宅: (604) 324-7382

▲真正熱門，商業地，二座獨立樓宇，房屋樓下，獨立二房一廳，樓上獨立一房一廳，另一房一廳，前舖，後有獨立二房一廳，果仔舖月租 \$800，投資或住屋一流，房屋廚房廁所新，買一送一，請快電陳太。

MARTIN THIEN 鄧威勝
公司: 437-5571
住宅: 434-9212

▲近 BOUNDARY 夾 18 街，大屋，樓上三大房，寬闊大廳，土庫有二房一廳，風景好，交通方便，地址 31 DIEPPE 街。

RAYMOND HO 何文興
公司: (604) 251-4100
住宅: (604) 879-7883
傳呼機: 680-9718

▲24 街夾 RENFREW 地 41x100 兩房一廳，41 年新，近學校巴士，直達唐人街，開價八萬二千九。

RAYMOND HO 何文興
公司: (604) 251-4100
住宅: (604) 879-7883
傳呼機: 680-9718

▲2356 RENFREW 地 33x122 交通一流，好風景，上二房有土庫，內部翻新，欲購從速。

MIKE YOUNG 楊文泉
公司: 251-4100
住宅: 253-1229

▲地 45x116 街角，上二房一廳，下一房一廳，可出租，交通一流，開價十二萬。

MIKE YOUNG 楊文泉
公司: 251-4100
住宅: 253-1229

▲東區一流地區，地大，上三房，千七呎下二房，四浴室，複式客廳，KILLARNEY 地區，開價二十餘萬，勿失良機。

LUCKIE LEE 李樂基
公司: 437-5571
住宅: 299-9747

▲新盤，明街字樓，有五房，全磚排屋，可排中文，大陸體文，日文，英文，法文等，一流投資，實主願留下教職，開價 \$179,000 詳情請詢。

MAUREEN CHAN 陳太
公司: (604) 437-5571
住宅: (604) 324-7382

▲真正熱門，商業地，二座獨立樓宇，房屋樓下，獨立二房一廳，樓上獨立一房一廳，另一房一廳，前舖，後有獨立二房一廳，果仔舖月租 \$800，投資或住屋一流，房屋廚房廁所新，買一送一，請快電陳太。

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工泥水
電話: 251-6248

政府牌照 廚身批邊 水泥石磚 磚石泥磚 油漆頂瓦 油漆頂瓦 油漆頂瓦

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
大小工程忠誠妥當
服務快捷
電話: 二五四一七五〇三
六八七四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

保日水新政府
君夜曬裝府
滿意煤或合法
意召氣修牌
喉理照

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉
住家: 254-8469
公司: 434-1431
傳呼機: 680-7331

▲東區近 9 年新一房向南 650 呎柏文。三樓。有景。免費洗衣。62 元管理費。五萬餘。僅此一閣。
▲東 28 街正層三房三廁兩廚。樓下三房兩廁兩廚 33x145 大地歐陸建築師全新大屋屋頂開價十九萬餘。
▲本那比 80x132 大地。高尚住宅區。30 年士德古屋。兩房月租九百。最合投資或改建。試價 12 萬餘。
▲近乃街現士德古二房家庭屋標準地僅八萬九千元。兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件提供。僅售六萬餘。
▲33 街入息屋全翻新月收一千三試價十萬投資好！
▲近 P N 40 年屋。平正標準地。土庫完成。一年新屋頂。新水電。九萬餘。

Century 21 廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司: 872-0321 住宅: 321-5345
星期日午十二至四時開放

▲烈治文複層式屋。三睡房。20 餘年新。開價十二萬。屋主離埠急售。
▲2581 CHARLES ST 近 NANAIMO。適合大家庭。6 睡房兩廁。兩廚。三廁。三個獨立門口。十一萬餘。

涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅: 421-6639
★精通國粵語★

▲東區近乃街 41 年屋兩房無土庫 33x122 有車房。後巷近小學。保養一流。祇售八萬九。
▲京士威工商業區全新裝修西餐 50 座位。有酒牌十年新租約五年不租。東主因事急賣六萬五。欲購從速！！
▲舊屋業主請注意！建築師現收購舊屋或舊屋換新屋。詳情請電涂念宗。

MULTIPLE REALTY LTD. 涂念賓 TONY TOWE
公司: 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
住宅: 876-9452
中文傳呼機 645-8912

▲東區近乃街 41 年屋兩房無土庫 33x122 有車房。後巷近小學。保養一流。祇售八萬九。
▲京士威工商業區全新裝修西餐 50 座位。有酒牌十年新租約五年不租。東主因事急賣六萬五。欲購從速！！
▲舊屋業主請注意！建築師現收購舊屋或舊屋換新屋。詳情請電涂念宗。

GOODRICH REALTY CORP. 公司 873-4811
住家 327-6288
ALFIE MARR

本人經營一切買賣房屋、柏文、物業、生意、
免費估價、樂意服務。

▲雜貨舖連實業出賣。有 649 機。日營超過 750 元。街角地。有泊車位。另有三睡房居住單位。
▲兩睡房屋。地大。八萬九千元。
▲東區近乃街。日營約五百四十元。價二萬八千元。

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE REALTY LTD
公司: 261-8118 住宅: 327-1689

▲127 E44 街近西區。正層兩睡房。大客廳。餐廳。土庫三睡房。兩浴廁。車房。各自門出入。屋頂。晒台。雙層窗。電燈。水喉。全翻新。近小學交通。環境高尚。祇售十萬餘。先到先得。該區。祇此一閣。

李標
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

▲東區近乃街 41 年屋兩房無土庫 33x122 有車房。後巷近小學。保養一流。祇售八萬九。
▲京士威工商業區全新裝修西餐 50 座位。有酒牌十年新租約五年不租。東主因事急賣六萬五。欲購從速！！
▲舊屋業主請注意！建築師現收購舊屋或舊屋換新屋。詳情請電涂念宗。

MULTIPLE REALTY BILL LEE
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

▲東區近乃街 41 年屋兩房無土庫 33x122 有車房。後巷近小學。保養一流。祇售八萬九。
▲京士威工商業區全新裝修西餐 50 座位。有酒牌十年新租約五年不租。東主因事急賣六萬五。欲購從速！！
▲舊屋業主請注意！建築師現收購舊屋或舊屋換新屋。詳情請電涂念宗。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
沈慶俊
住家: 327-5636
直撥傳呼機: 667-0313
免費估價, 忠誠服務



▲ 費提及20街, 上下完成地41x137值十萬



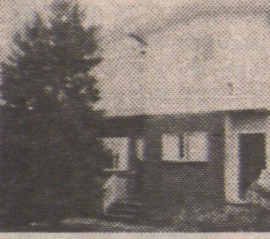
▲ 近域多利, 地46x148三房, 九萬六。



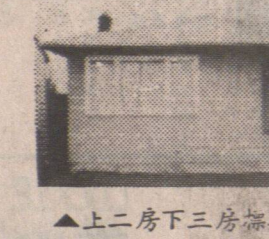
▲ 唐人街三層大屋, 月入千元, 租文地。



▲ 近38及乃街, 三房高土庫, 價十萬餘



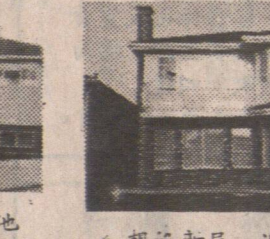
▲ 西區上下合法好屋, 十年新上三房下三房, 廿萬近OAK街。



▲ 上二房下三房, 36年新, 十一萬餘, 近近街。



▲ 本拿比石屋, 地62x113 價十三萬



▲ 近新屋, 近域多利及51街在延途中

▲ 近及38街, 二房八萬餘。
▲ 入息屋三層月入十二, 十萬餘。
▲ 急售相文數間三萬餘起。
▲ 四房標準地37年新, 十萬餘。
▲ 急售相文地, 租平六萬八。
▲ 唐人街雙連兩間吉屋及生意急售。

黃氏建築工程公司
電話: 253-6765
包大內房, 窗屋頂, 小外屋, 磚瓦, 滿工, 油漆, 翻新, 意程, 漆建, 砌仔
傳呼機: 667-3416

劉富
地址: 636 E. 14th Ave.
新電話: 877-4389
土油承接
木漆工程
裝修

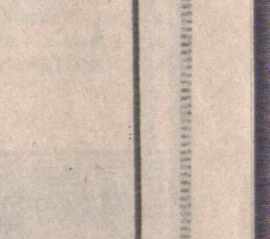
四海裝修
專接油漆工程
669-0597



▲ 近學校, 已遷出, 樓上三房, 土庫兩房, 完成, 23年新, 33x122, 近284 PRINCE ALBERT ST, 價 \$129,000

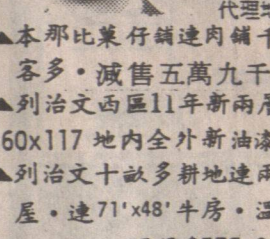


▲ 生意良機, 一流市街, 繁盛旺區, 70座位, 咖啡室, 西餅店, 生意, 午餐及晚餐生意極佳, 有發展潛力, 近商場及戲院

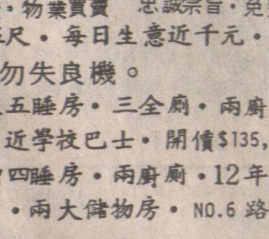


▲ 兩房, 近學校巴士站, 土庫兩房, 完成, 有一睡房, 完成, 廚房, 浴室, 新裝修, 近商場及戲院, 24.7x122, 569 E. 22 價 \$74,900

Francis Chan
陳樹潮
直接傳呼機: 645-3806
Bus: 276-8888
代理地產, 物業買賣, 忠誠服務, 免費估價



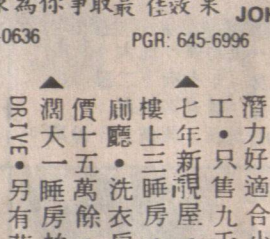
▲ 本那比, 雙連兩間, 每間一千五百呎, 每日生意近千元, 熟客多, 減售五萬九千, 勿失良機。



▲ 列治文, 西區11年新兩層五睡房, 三全廁, 兩廚房, 60x117 地, 內全外新油漆, 近學校巴士, 開價 \$135,900



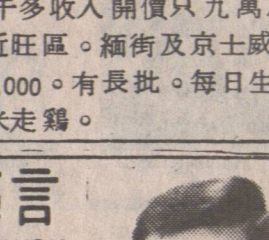
▲ 列治文, 十畝新地連兩層四睡房, 兩廚房, 12年新屋, 連71'x48'半房, 溫室, 兩大儲物房, NO.6 路近 BLUNDILL 開價 \$575,000。



▲ 列治文, 近溫哥華, 兩層三睡房, 即可入住, 開價 \$69,500 及 \$69,900, 欲購從速。



▲ 雲西區 5000呎, 雙連兩間, 近柏文區, 每日生意千五, 另加 649 及電子機千多收入, 開價只九萬八

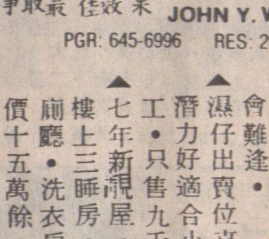


▲ 雲東區, 雙連兩間, 近旺區, 舖街及京士威, 開價只 \$15,000 及 \$24,000, 有長租, 每日生意 450 及 550 利錢高, 米走雞。

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431
二人工作, 只收一人酬勞



ALBERT TANG
RES: 879-9605 傳呼機: 667-0636



JOHN Y. WONG
RES: 291-2583

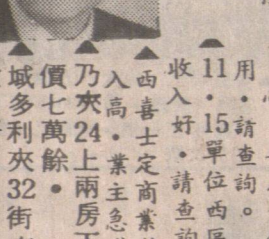


▲ 九千九百呎, 兩層三睡房, 兩廚房, 12年新屋, 連71'x48'半房, 溫室, 兩大儲物房, NO.6 路近 BLUNDILL 開價 \$575,000。

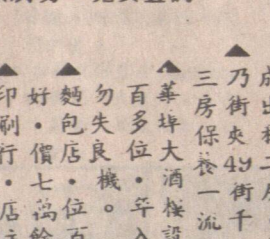


▲ 列治文, 近溫哥華, 兩層三睡房, 即可入住, 開價 \$69,500 及 \$69,900, 欲購從速。

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司: 261-8118
傳呼機: 667-0537
住宅: 263-0571

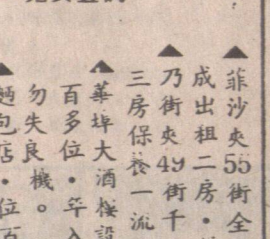


▲ 投資良機, 發展為你爭取最佳效果

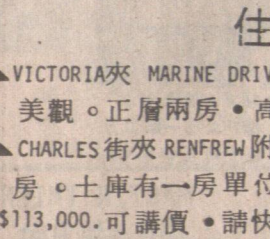


▲ 投資良機, 發展為你爭取最佳效果

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司: 736-3831
住宅: 430-4501



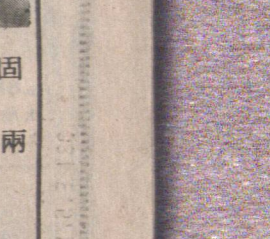
▲ VICTORIA 夾 MARINE DRIVE 附近, 地大 44x157, 堅固美觀, 正層兩房, 高土庫 \$86,000



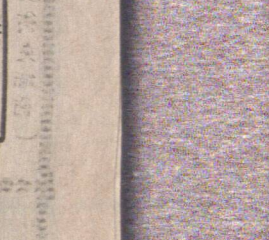
▲ CHARLES 街夾 RENFREW 附近, 兩層, 格調雅緻, 正層兩房, 土庫有一房, 業主離埠, 平售, 開價 \$113,000, 可議價, 請快。



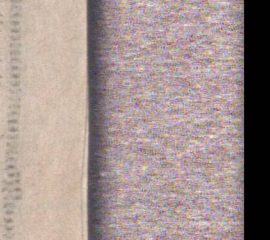
▲ 333 E. BROADWAY, 地大 33x146 正層三房, 土庫有二房, 單位可出租, 業主離埠, \$89,900 可議價, 請快。



▲ 西區 BROADWAY 近 UBC 時裝店, 業主離埠, 平售 \$6,000

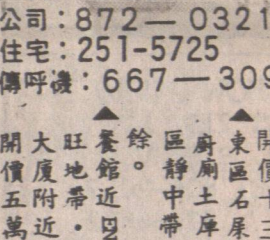


▲ TERRACE 街, 雙連兩間, 業主離埠, 平售, B.C. 省北部最著名西餐廳, 業主退休, 請查詢。

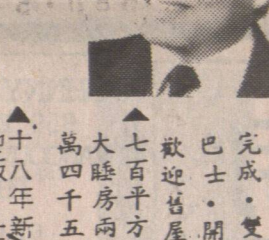


▲ 藥舖 \$8,000, OAK 夾西23街, 生意好。

Century 21 郭亮言
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 251-5725
傳呼機: 667-3093

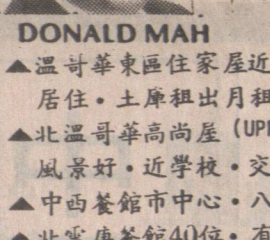


▲ 開價五萬四千九百元



▲ 開價五萬四千九百元

SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL: (604) 986-9321 (24HRS)



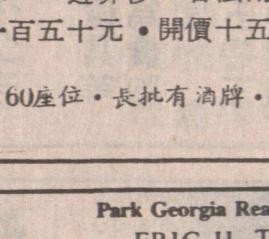
DONALD MAH
▲ 溫哥華東區, 近 7 AVE 夾 COMMERCIAL 合法兩房, 居住, 土庫出租, 月租 \$300, 開價 \$99,500。



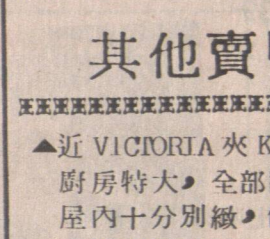
▲ 北溫哥華高尚區 (UPPER LONSDALE) 地段面積 100'x127', 風景好, 近學校, 交通方便, 開價 \$226,000。



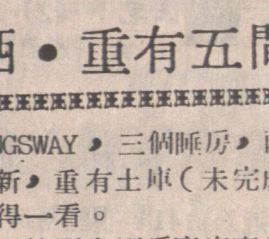
▲ 中西餐館市中心, 八十位, 有酒牌, 開價 \$62,800。



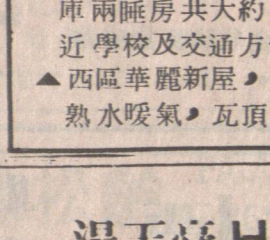
▲ 北溫哥華高尚區, 有酒牌, 外賣及送貨, 開價 \$45,000。



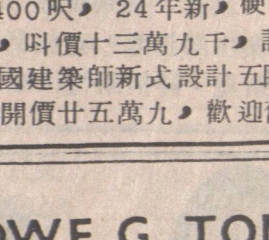
▲ 北溫哥華高尚區, 有酒牌, 外賣及送貨, 開價 \$45,000。



▲ 中西餐館在 B.C. 省 HOPE 街 120 座位, 有酒牌, 長批冷氣, 年做生意約三十萬, 有 20 個泊車位, 開價 \$127,000。



▲ 溫哥華東區 17 年新 11 AVE 近菲沙, 合法兩房, 居住, 月入一千一百五十元, 開價十五萬五千五。



▲ WEST VANCOUVER 雙連兩間, 長批有酒牌, 近海旁, 開價 \$85,000。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜



DAVID TAM
327-3483
傳呼機: 645-3218



KIM LEUNG
687-7711 #3855



ADA TSANG
434-7701



JIM FONG
687-7711 #410

溫哥華唐人街 招租
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場



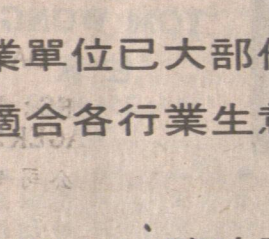
▲ 25 年老牌電油站生意及物業, 另有士多生意, 特價全部 \$250,000, 樓上住家, 地 122x114



▲ 16 年 28 間, 升降機, 露台, 地底停車場, 收租 \$118,000, 價 \$950,000。



▲ 45 間石屋大廈, 每年收入 \$226,000, 實收 \$165,000, 開價 \$1,650,000。



▲ 西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街 15 尺好地, 兩睡房土庫完成, \$159,000



▲ 新屋 35 街夾域多利街, 三睡房, 熱水暖氣, 土庫完成, \$189,000。



▲ 東區兩睡房, 新屋頂, 內部翻新, 土庫完成 \$99,000



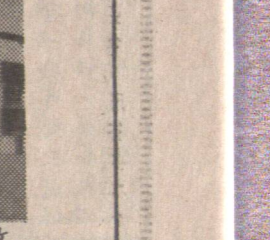
▲ 19 年新 15 間, 每年收入 \$63,000, 價 \$578,000



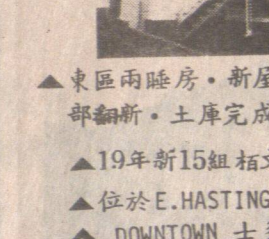
▲ 位於 E. HASTINGS 街士多生意, 日做 \$800, 東主退休, 經營十五年, 價 \$49,900。



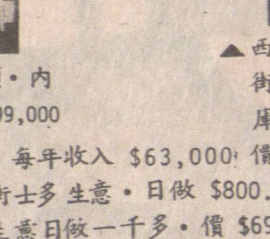
▲ DOWNTOWN 士多生意, 日做一千多, 價 \$69,000。



▲ 位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意, 四百多座位, 有酒牌, 生意好, 特價 \$235,000。



▲ 西區士多生意, 位於林林區, 經營二十多年, 特價 \$39,900



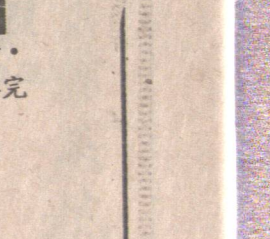
▲ 北溫商場, 雙連兩間, 日做 \$800, 56 座位, 價 \$67,000。



▲ 西人麵包餅店生意, 位於購物中心, 日做一千元, 價 \$138,000, 適合申請移民投資。



▲ 專做西人餅及麵包生意, 新屋, 月租 \$650, 特價急賣 \$31,000, 00。



▲ 西區 72 座位, 有酒牌, 西餐廳, 興旺 WEST BROADWAY 每日生意五百多, 價 \$65,000。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹禧 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985



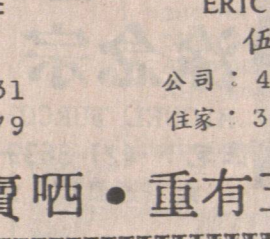
▲ 千呎, 取價廿多萬, 可自用。



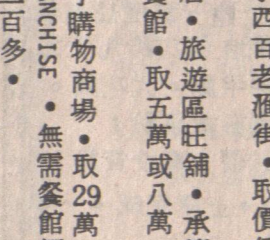
▲ 雲西區, 雙連兩間, 32 房, 及酒吧 (約九十位) 生意, 實業, 價九十九萬。



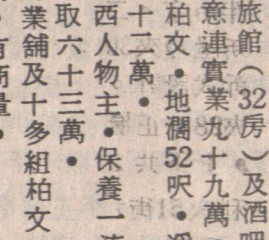
▲ 雲市柏文 15 間, 租六萬, 地 52 呎, 淨收三萬多, 取三萬, 有酒牌, 保養一流。



▲ 雲市柏文 15 間, 租六萬, 地 52 呎, 淨收三萬多, 取三萬, 有酒牌, 保養一流。



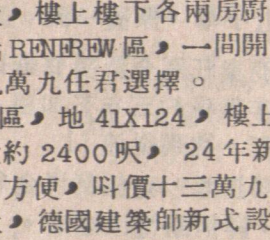
▲ 雲市柏文 15 間, 租六萬, 地 52 呎, 淨收三萬多, 取三萬, 有酒牌, 保養一流。



▲ 雲市柏文 15 間, 租六萬, 地 52 呎, 淨收三萬多, 取三萬, 有酒牌, 保養一流。



▲ 雲市柏文 15 間, 租六萬, 地 52 呎, 淨收三萬多, 取三萬, 有酒牌, 保養一流。

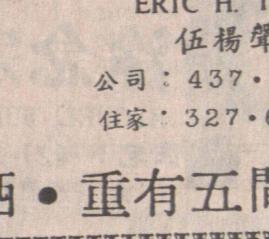


▲ 雲市柏文 15 間, 租六萬, 地 52 呎, 淨收三萬多, 取三萬, 有酒牌, 保養一流。

MULTIPLE REALTY LTD.
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司: 434-1431
住宅: 299-6179



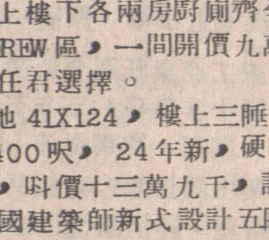
▲ 近 VICTORIA 夾 KINGSWAY, 三個睡房, 兩浴室, 廚房特大, 全部翻新, 重有土庫 (未建成), 屋內十分別緻, 值得一看。



▲ 兩間相連的屋, 樓上樓下各兩房, 廚房齊全, 雙車房, 近快車站, 近 RIVERVIEW, 一間開價九萬七, 另一間開價九萬九, 任君選擇。



▲ KILLARNEY 區, 地 41x124, 樓上三睡房, 另土庫兩睡房, 共大約 2400 呎, 24 年新, 硬木地板, 近學校及交通方便, 叫價十三萬九千, 請速。



▲ 西區華麗新屋, 德國建築師新式設計, 五睡房, 熱水暖氣, 瓦頂, 開價廿五萬九, 歡迎舊換新。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527



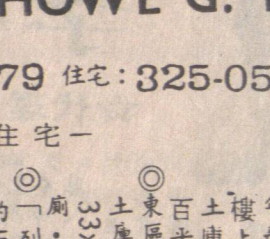
▲ 商業



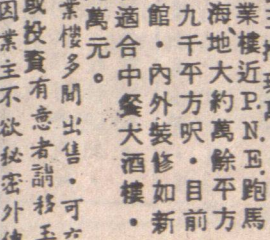
▲ 住宅



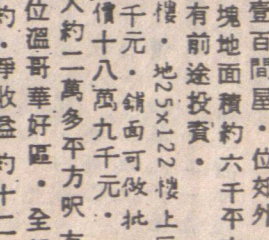
▲ 住宅



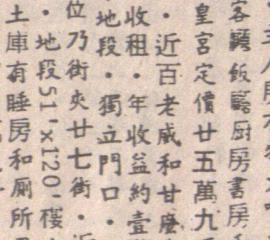
▲ 住宅



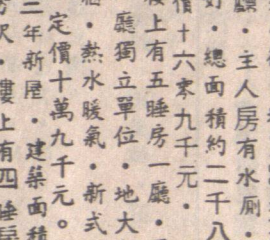
▲ 住宅



▲ 住宅

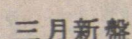


▲ 住宅



▲ 住宅

6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111



本李備翻新單層舖。3x100 地。
有批約。好過買屋收租勿失良機。

十租柏文 1 鄰近 THE ROTHOM 商場。年收
約四萬。管理簡單。價四十一萬。
近八街及非沙一睡房柏文。內可裝乾
(洗)衣機。交通方便。價五萬三。

餐館生意急讓

本李比 6 街。架撐新。廚房有唐
鑊。泡鑊設備。價二萬二千。先
到先得。

餐館生意

▲高吉林 85 座位老字號番餐館。有
有批約。好過買屋收租勿失良機。價十一萬。



雲東菜鋪。免頂手費
▲地點旺。租平。只需點存貨
。良機勿失。請盡快！

▲AUTO ELECTRIC 生意。業主因病急賣
年賺四萬餘。請速還價。
▲炸魚漢堡。生財器具出賣。叫價
一萬五千
▲雲埤東區29年新屋。平地土庫由年
新。間格完善。極大廚櫃。雅潔舒
適。叫價九萬六。
▲汽車修理廠。位於繁忙地點。有1
C B C工作租平有前途叫價三萬餘

新屋減價
急賣 \$185,900

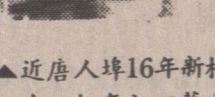
佳家：861-5165



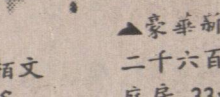
▲近唐人埠16年新柏文
十一組年入四萬多。
價 \$369,000.



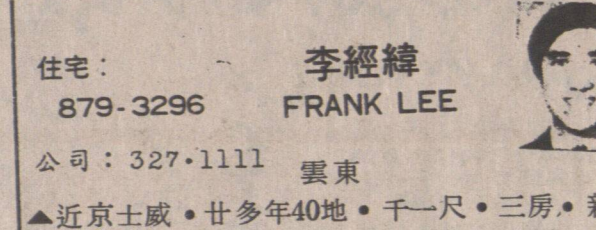
▲豪華新屋！頂水暖
二千六百尺六房四廁
庭房 33x132 近京士



▲地大、四房座、土庫
完成。只賣 \$109,000.



▲近舖兩房、高土庫
實屋、減價 \$89,000



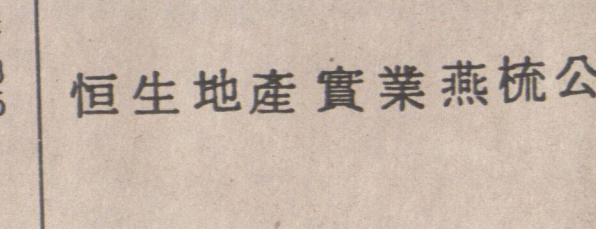
▲西區
泥屋
崖景山
景色盡
入眼簾

兩庫廳房廁。屋觀一流。十三萬餘可買。
▲近緬街八百多尺一層兩房。八萬餘。
△兩房大柏文。二樓。角位。走馬騎樓。十巴士到唐人埠。六萬左右。

烈治文
△膠形游泳池。四房年半新。複式二千多尺水浴池。一流地氈壁式。交通便利。17萬
△近NO.200九年三房。兩層。上層近千二尺廚。十二萬餘。

商業
△西餐館二埠心。大旺。百五位有酒牌。價
△舢那比炸雞店。位於購物中心。批好。生俗。價九萬餘。

開價



RIBC
 988
 085
 111

恒生地產實業燕梳公

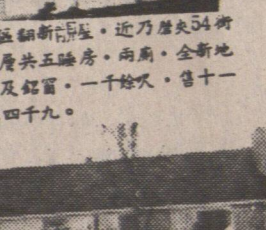
電話：327•111

24小時服務

有濕
 實業
 屋•有
 有入
 每月共
 萬餘•
 包爐頭



張 淳 明
MICHAEL CHANG B. Comm., A.I.B.C.
公司 438-8811



KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司: 261-8118 胡鶴洲
KEN WU

佐治街近城
地貼好
4A435 SLOCAN
適。價九萬
喜士定唐人
旺。有製麵
賺錢機會。
喜士定街唐
生意穩定。
工業式西餐
萬餘。
二俾新型西
取價十萬。

純利二萬以
開價廿三萬
冒屋。二章
十元。屋
十位。租平
米。堂食外
60位。平租
半批好。四
日營八百。

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
競選中文傳呼：645-3896

▲ 33x122 . 41城多利三睡房。十萬零五
▲一睡房栢文。六百餘尺。由四萬起。請快!!
○果舖近UBC。千餘尺。日營四百。二萬。
○京士威街果舖。日營四百五十。三萬。有6

ALEX YUEN B.Sc.

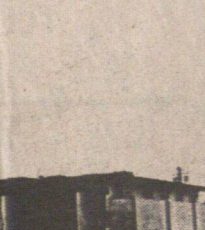
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

▲ 519 初兩間 37 菲街 九東富 兩獨 42 六屋
9 雜 五 年 買 牌 低 街 角 第 16 街 齡 六 年 樓

價。已屋。十四萬工
 元。土庫全起
 九。位於格蘭街
 十萬餘。行
 土庫完成。行
 年。位於星利街
 近乃街及東
 不五街及襟厚
 九千。歡迎

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a small dark spot near the top left. A prominent dark, irregular tear or hole is visible along the bottom edge of the page.

廿四小時。忠誠為您服務 通粵英



生財器具。\$250,000.



房。樓上有一房一廳。廚廁齊。已租出\$745 只需二萬首期。售八萬九千。



住宅：526-3992
公司：421-7275

▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲ ▲
價租 靚工 士五 33 近生 生士 房之 近路 800 只西 萬德 吹古 萬

地大。近中
NGSMAY 正層
出讓。三房
請還債。
街大地。59x
及學校。
出租或自住
33x122

PARK Georgia REALTY KUN CHANG 張冠龍
 住宅 434-9375

▲平地靚屋 33x124 \$77,000 魯拔夾四街二睡
▲16年新屋 \$129,900 近京士威上三下三共六
一全半浴室。二廚房完成。有車房。

出租，主上共2100方呎
▲域多利夾51街六睡房靚屋，正層三睡房
浴室，平地土庫三睡房另浴室廚房 33x17
車房 \$139,000 6705 GLADSTONE

PETER SO 公司: 434-
傳呼: 667-

▲西人屋。地大 9,000 平方呎。上下完成各可出租。價十一萬多

▲街角商業地皮5800平方呎。NEW WEST 埠

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
各式麵包
各式蛋糕
各式西餅
各式麵包
各式蛋糕

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎



明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)



本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

雲高華埠總公司
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

全部新裝修
任從月租
或日租
或週租
或月租
或日租
或週租

香佳娘新

出售全港最新到貨白紗
各款中國新穎白紗
各款中國新穎白紗
各款中國新穎白紗

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST., VAN.

買賣新舊餐館用具

修理: 冷暖氣機、製雪機、凍房、日夜服務
TEL: 255-8338

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下 活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市 來回215元起 ●羅省 來回249元起
●夏威夷 來回359元起 ●賭城 來回199元起
●邁阿密 來回328元起 ●紐約 來回328元起
●多倫多 來回299元起 ●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
★域多利一日遊、西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

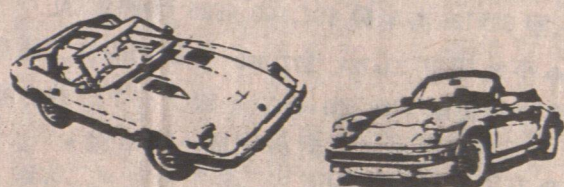
保證:

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續。



I.C.B.C. CLAIMS
免費車借用

星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP
(包火嘴一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
(商用貨車除外)

過冬全車45點大保養TUNE UP
換油、油濾、檢查皮帶系統、防
凍水、安裝噴嘴等共15點, 只收
工錢: 四缸 \$19.98, 六缸
\$59.98, 八缸 \$69.98
買車除外 (零件不包括在內)

新車、避震打底
(UNDER COATING)
防鏽、防磨、隔音、
特級耐用、避震打底。
細車只收 \$49.95

音響大特價:
由專門音響技師負責。
音響優良 AHI 卡式音響
包2喇叭及按裝。
特價只收 \$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽。

清洗冷卻系統
特價 \$12.98
高壓水刀及洗機風水箱、引擎
、內部、冷卻水箱、同時加
入防凍水到零下30度。
(防凍水另計)

買車時全車安全
檢查: 附上
聯邦政府執照技
師簽名報告。
特價 \$38.00
保證不會買錯車

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
起

聯邦政府執照技師
經驗豐富、工作保證

七天營業: 週一至週六:
每日上午九時至下午八時
週日: 上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

I.C.B.C. CLAIMS

一切大小車身修理



快捷車身修理

辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用

質量高

材料靚

服務好

FAST 'A' Auto Body

喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

柏文出售
東七街光猛頂樓柏文
開價四萬六千九百九十九
末一小時至五時參觀

屋主自賣
近P.N.E.樓上三房
一廳一廚一衛一書房
九萬九千三百三十八
0909六時後

自賣屋
4千呎地 22年上三房
房廳收租二百五十
地3399 價十萬四千
千經租免問電話: 291-2881

屋主自賣
完成三房一廳一廚
非沙近學校巴士商
8722 2222 2222
2222 2222 2222

房屋出售
▲LANGARA 學校附近。舊
屋有兩幅地。取價
\$189,900 請電: 931-
3234或433-0437

出賣
2千呎近P.N.E.樓上
5九士房一廳一廚一
4庫一廳一衛一書房
1有九士房一廳一廚
3有九士房一廳一廚
4有九士房一廳一廚

旺舖出租
一、西區旺舖千餘呎。有餐館裝
修。三廁所。合小型唐餐館。
二、東區旺舖。千二百二十四呎
合餐館。唐人雜貨或各類生意
三年新建築物。
三、梳里埠購物商場旺舖。面積
千六百呎。有餐館裝修及三廁所
合餐館及各類生意。有前後大
停車場。有意者請電 879-600
5劉先生洽。

中華文化中心 招租啟事
本中心商業大樓現有舖位及寫字
樓出租。有意者請於辦公時間內
(十至六時)親臨本中心或致電
687-0729與黃先生接洽。

意大利式靚屋
急售 \$181,000 請速買
Nick DiNunzio
7212 E. Hastings
Burnaby, B.C. V5A 1G8
電話: (604) 299-3963

新屋待售
意籍名設計師及德籍精工自
建古典高級新屋 3478 W. 38 ST.
(DUNBAR 附近) 全屋共 3960 SQ. FT.
睡房及廚房全用大理石裝配。全
屋使用高級門窗。燈飾及一流技
術完成四房三廳三衛。環境優
美治安首選之區。開價 \$579,000
星期日下午一至四時開放。請電
939-3655 (英文) HELMUT
936-8129 ERIC

家庭式餐館出售
▲趁旺季來臨之前購買最
合時。有50座位。酒牌
冷氣設備。架檯保養
好。HWY97, CARIBOO
請電: 396-4134

特平靚屋急售
光猛樓上二大房客廳餐廳。便
木地板全毛地毯土庫二房大廳廚
廁浴全交通便。日電 681-451
1夜 325-9081

唐埠屋售
唐唐人街三層樓口
三層屋內外翻新
全磚全窗三層兩廁
五時後電 555-6699

可免首期
▲兩大房靚柏文連車位及壁
爐。五萬餘按揭可無條件接
供。另借B.C.第二按揭一萬
元。即可入住。僅開價六萬
餘。徐先生: M.R. 645-8912

餐館出售
位於東區黃金商場內
生意穩定。有酒牌。有
意者請電 1-3-9-5

餐館出售
位於東區黃金商場內
生意穩定。有酒牌。有
意者請電 1-3-9-5

餐館出售
位於東區黃金商場內
生意穩定。有酒牌。有
意者請電 1-3-9-5

餐館出售
位於東區黃金商場內
生意穩定。有酒牌。有
意者請電 1-3-9-5

餐館出售
位於東區黃金商場內
生意穩定。有酒牌。有
意者請電 1-3-9-5

餐館出售
位於東區黃金商場內
生意穩定。有酒牌。有
意者請電 1-3-9-5

中西餐館出賣
位於交通繁忙及住宅區。地
點佳。生意好。有酒牌。適
合大家庭或合股經營。座位
120個。有酒牌。有意者請
晚上七時後電 421-8838
黃先生洽。

唐人街 禮物百貨店出售
東主因缺乏人力。無法兼顧。
決定以廉價出讓或合股均可。
有意者請日間電 681-4428
晚間請電: 435-1941

生意良機
▲餐館生意。家庭經營最理想
有牌餐房。座位114。位於繁
華沙省東部沙市加寸埠。每年
淨收入超過 \$90,000。現生意連
物業。地。設備器具及居住單
位等。售價 \$375,000 詳情請
電 MARIO JACOBUCCHI (306) 244-55
11 或 (306) 931-2199 (MLS.)

館餐出賣
家庭餐館生意。實業及設備
器具。包括雙邊仔屋。最合
做唐餐。地點一流。位於
HWY 97。詳情請電查詢
497-5644 或函詢 THE
ROAD RUNNER BOX 251 O.K.
FALLS B.C. V0H 1T0

館餐出賣
家庭餐館生意。實業及設備
器具。包括雙邊仔屋。最合
做唐餐。地點一流。位於
HWY 97。詳情請電查詢
497-5644 或函詢 THE
ROAD RUNNER BOX 251 O.K.
FALLS B.C. V0H 1T0

館餐出賣
家庭餐館生意。實業及設備
器具。包括雙邊仔屋。最合
做唐餐。地點一流。位於
HWY 97。詳情請電查詢
497-5644 或函詢 THE
ROAD RUNNER BOX 251 O.K.
FALLS B.C. V0H 1T0

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

新屋樓下
三房一廳一廚一衛
交通方便。環境好。有
意者請電 1-3-9-5

今日各場精選 文勝

車仔馬佳選

March 7, 1987

1. Wing Span (L. Hill)
Fast Game (D. Linford)
Jarbow Jo (E. Arsenault)
2. Holridge Ken (G. Hollingsworth)
Senga Gdanske (G. White)
Prima Honour (R. Smith)
3. Jazzy Star (S. Masse)
Pegassus Ernie (G. Abbott)
Ideal Choice (P. Megens)
4. Senga Greydon (M. Evans)
Nazko Lightnin (K. Quinlan)
Donmar Cheyenne (P. Megens)
5. Dutchy N (P. Megens)
Hy Lucky Gal (J. Vukelich)
Glenburnie Carlos (R. White)
6. C D Dreamer (K. Quinlan)
Kool Delite (B. Treen)
Savillawood (S. Masse)



7. Kito Herbert (B. Davis)
Locust Mcandy (K. Quinlan)
Torrid Past (J. Vukelich)
8. Dundee Chief (S. Masse)
Logans Baron (P. Megens)
White Shoe Louie (B. Treen)
9. Garmor Brandy (B. Davis)
Creva Dickie (R. White)
Melville Flash (J. Vukelich)
10. Beaverly Home (J. Vukelich)
Studdleigh Topper (R. Bouvier)
Skip To M Loot (M. Evans)
11. Mini Show (D. Jungquist)
Pats Patience (D. Linford)
Black Co-ton (B. Clark)
Patou (R. Mohorich)

Best Bet : 8. Dundee Chief (S. Masse)



析淺組改層高府港

港府高層最近進行了一次人事調動，形成新的領導班底。布政司兼署理港督鍾逸傑，將在四月底卸任，轉任港督特別顧問；原來的布政司職務，將由霍德繼任；霍德夫人則轉任港督特別顧問；原來的布政司職務，將由霍德繼任；霍德夫人則轉任港督特別顧問；原來的布政司職務，將由霍德繼任；霍德夫人則轉任港督特別顧問。

這次港府高層人事調動，據聞是英國政府經過深思熟慮，而作出的巧妙安排。像退休休休布政司鍾逸傑當新港督特別顧問，為期半年，既可協助他的豐富行政經驗，又可協助他的豐富行政經驗，又可協助他的豐富行政經驗。

然而，魏德麟三字，在粵語發音上則有欠暢順。而且香港人對於命名，注重諧音和意頭，兩個魏字重疊，既嫌單調太多，又嫌諧音不吉。一「魏德麟」用粵語讀起來猶如「一鬼」，不大吉利。還有改名的提議。

港府官員覺得任港督同意後，初次會提出只譯的「一草亦」，被評為「平淡乏」，其後有人提出「一草亦」，被評為「平淡乏」，其後有人提出「一草亦」，被評為「平淡乏」。

據港府中文專員劉超群解釋，「一」字的粵音與新港督的姓原發音較為相近，又是百家姓其中一個字，「一」則取義於大；「信」是取義於信心及信用。

港府的中譯名其講究，從第十七任到第二十七任的十位港督譯名是：金文泰、郝德傑、羅富國、楊慕琦、葛量洪、柏立基、戴麟趾、麥理浩、尤德、衛奕信，名字都已「中國化」，音義俱佳。

說，今後到或者合作的對手都是「老朋友」，可以免却互相適應期。總之，有一個穩健、成熟的港督領導班底，對香港過渡時期的事務是有利的。

定於四月九日到香港履新。港府同時宣佈任港督將用一個新的中文譯名：「衛奕信」。任港督英文名是David Wilson，依照習慣的翻譯法，中文是大衛·威爾遜，大衛是名，威爾遜是姓。魏德麟的姓名是他早年在香港大學修讀中文時所定的，如用普通話讀，接近英文發音，他取用「一」字，是喜歡這個字的崇高、穩重含義。

然而，魏德麟三字，在粵語發音上則有欠暢順。而且香港人對於命名，注重諧音和意頭，兩個魏字重疊，既嫌單調太多，又嫌諧音不吉。一「魏德麟」用粵語讀起來猶如「一鬼」，不大吉利。還有改名的提議。

港府官員覺得任港督同意後，初次會提出只譯的「一草亦」，被評為「平淡乏」，其後有人提出「一草亦」，被評為「平淡乏」，其後有人提出「一草亦」，被評為「平淡乏」。

據港府中文專員劉超群解釋，「一」字的粵音與新港督的姓原發音較為相近，又是百家姓其中一個字，「一」則取義於大；「信」是取義於信心及信用。

港府的中譯名其講究，從第十七任到第二十七任的十位港督譯名是：金文泰、郝德傑、羅富國、楊慕琦、葛量洪、柏立基、戴麟趾、麥理浩、尤德、衛奕信，名字都已「中國化」，音義俱佳。

說，今後到或者合作的對手都是「老朋友」，可以免却互相適應期。總之，有一個穩健、成熟的港督領導班底，對香港過渡時期的事務是有利的。

定於四月九日到香港履新。港府同時宣佈任港督將用一個新的中文譯名：「衛奕信」。任港督英文名是David Wilson，依照習慣的翻譯法，中文是大衛·威爾遜，大衛是名，威爾遜是姓。魏德麟的姓名是他早年在香港大學修讀中文時所定的，如用普通話讀，接近英文發音，他取用「一」字，是喜歡這個字的崇高、穩重含義。

汪記 火鍋海鮮 食家

上湯火鍋

牛奶火鍋 沙爹火鍋

溫哥華天氣 最好食火鍋

豉汁火鍋 魚香火鍋

馳名

- 牛肉魚蛋鍋
- 經濟雜錦鍋
- 豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐 安全清潔又衛生

- 中午快餐
- 晚飯宵夜
- 精美小菜
- 粥粉麵飯

七天營業 假期照常 上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老匯東街105號 夾博覽會正門古壁街角 免費車場 873-1711

家家樂 食品公司

251-9633

地址：喜士定東街756號 店後免費停車場

七天營業 上午九時至晚上九時

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

購買五十元以上，九折優待。購貨三十元以上，免費送到。

蝦餃	\$0.20	鹹水角	\$0.23	春卷	\$0.25
香菇餃	\$0.20	煎堆仔	\$0.23	蟹黃(鹹、甜)	\$0.25
魚翅餃	\$0.20	叉燒飽	\$0.45	排骨(壹磅)	\$3.20
牛肉燒賣	\$0.20	蓮蓉飽	\$0.40	冬菇雞飽	\$0.45
豬肉燒賣	\$0.20	豆沙飽	\$0.40	朱肉飽	\$0.45
粉果	\$0.25	小籠飽	\$0.20	鳳爪(壹磅)	\$1.00
糯米雞	\$1.10	鍋貼	\$0.18	銀針粉(壹磅)	\$1.20
芋角	\$0.23	鹹肉粽	\$0.95	牛腩丸(壹磅)	\$3.00
				芝麻湯丸	\$0.15

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

廠麵旗花

五花雲花燕燕鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮吞接蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

學習英語

本校設小型班級。個別教授。為你補習英文。以HUBBARD TM. 方式授課。九時至四時電：734-1181 1619 W. 10TH AVE. VAN.

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

龍蝦大沙律 鮮龍蝦大沙律 龍蝦大沙律 龍蝦大沙律

四冰奶雞紅紅雙雙濃
式花油汁薑薑雙雙濃
美木燻鮮魚乳陽翅
點瓜海鮮雞乳陽翅
椒鮮雞乳陽翅
雲耳

\$328.00

COSMIC CITY SIGNS

G ADVERTISING LTD.

- HAND LETTERING
- SILK SCREENING
- CHANNEL LETTERS
- NEON & AWWINGS
- BUSINESS CARDS
- RUBBER STAMPS

價欄公精
廉窗司心
物廣招設
美告牌計

美城招牌廣告公司

876-3287

4223 FRASER ST., VAN., B.C. V5V 4G1

BÚI DIÊN

French Sandwiches

好消息 新食品

溫哥華市獨一無二 特製法式越南麵包三文治

訂周特，肚子餓，食宵夜，開 PARTY，試新味，最好試下法式越南麵包三文治，大人喜歡，小朋友開心，最好食過 PIZZA

872-7133 一個電話就送到

晚上八時至凌晨四時請電住家電話：875-8583 立即送到府上。

本公司備有各種即食凍肉及特式豬肉粽

4221 FRASER ST., VANCOUVER, B.C. (By 26th Ave.) 七天營業：上午十時至晚上八時

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

9 魚翅 專辦
8 鮑魚 府府
4 鮑魚 理理
4 鮑魚 理理
0 鮑魚 理理
5 鮑魚 理理
9 鮑魚 理理
7 鮑魚 理理

桃園餐館

HO INN CHOP SUEY

七十九號打街東 79 East Pender Street Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無任歡迎 任便食飯 歡迎光臨 歡迎光臨

天上人間

住在大溫哥華 食在秘書路 食在秘書路 食在秘書路

逢星期二休息

紅寶食品公司

精製南北美點。品質價平

蝦餃 燒賣 炸春卷 小籠包 雲吞 糯米腸 臘腸 鹹魚 鹹肉 鹹蛋 鹹鴨 鹹魚 鹹肉 鹹蛋 鹹鴨

無任歡迎 任便食飯 歡迎光臨 歡迎光臨

地址：喜士定東街2614號 倫敦藥房對面 2614 E. HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6 電話：(604) 255-6714 (歡迎來電訂購)

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海全新鮮
卷吞海蛋生鮮
皮皮麵粉麵粉

北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶讓會 瑤瑤禮堂 筵開卅席

鮮合鴛 清當串 玉鴨北 蟹奶北
生時鴛 蒸紅燒 蘭鬆京 肉油油
菓甜炒 游炸鴛 炒生片 燕焗焗
盤品飯 水子扒 鮮菜片 窩龍拼
斑雞扒 魷包鴨 湯蝦盤

\$148. 酬賓席

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828

店餅馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華總店 416 號 416 Main St Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

省檢察廳訂新法例 私人保安員領執照

【本報訊】卑詩省安全保安事務廳，是檢察廳附屬機構，該廳主任羅尼·史密斯宣佈，省府將頒布新法例，私人保安員必須持有執照，並受嚴格監管。該法例已於去年十一月一日生效，但由於許多保安員對此感到困惑，因此該廳決定再作解釋。

史密斯表示，新法例旨在提高保安員的專業水平，並確保他們遵守法律。根據新法例，保安員必須接受培訓，並通過考試才能獲得執照。此外，保安員還必須遵守嚴格的行為準則，並接受監督。

心理衛生常識(一)

問：怎樣去決定一個
人是否有精神病？
答：普通人往往會很難去決定別人是否有精神病，況且許多其他疾病也可能由精神不健康引起。但決定某人是否有精神病，但可視乎其人的思想與行為是否和大部分的人不同。通常身體健康，能基本上自己照顧自己起居飲食及工作上需要，加上沒有思想或行為上失常，就可算精神正常。

問：那麼精神病大致可分幾多類呢？
答：精神病可以分為四類：「一、精神病」、「二、心理病」、「三、性格異常」、「四、因性生理病」等。

問：容易患上精神病的機會若
干？
答：在加拿大，平均每三個人當中就有一個人患有精神病。精神病問題，較易患此病的人多是那些：
一、四〇一號及四二二號
二、四二二號及四二二號
三、四二二號及四二二號
四、四二二號及四二二號

雲峰各界婦女集會 熱烈慶祝國際婦女節

【本報訊】雲峰各界婦女集會，定於三月八日及九日兩天，在雲峰酒家舉行慶祝活動。集會將包括：
一、三月八日：上午十時，在雲峰酒家舉行慶祝活動。
二、三月九日：上午十時，在雲峰酒家舉行慶祝活動。

卑詩新民主黨要員 訪問卑詩各埠考察

【本報訊】新民主黨卑詩黨領袖史提利，將於三月八日及九日兩天，訪問卑詩省各埠考察。史提利將與卑詩省各埠的政界人士、社區領袖及普通市民會面，並聽取他們的意見。

各埠李氏公所暨族裔 熱誠捐贈李氏體育會

【本報訊】全加李氏第四屆聯誼大會，將於明年在溫哥華舉行。為了籌集經費，各埠李氏公所及族裔紛紛捐贈李氏體育會。捐贈名單如下：
一、溫哥華李氏公所：捐贈一千元。
二、溫哥華李氏族裔：捐贈五百元。
三、溫哥華李氏族裔：捐贈五百元。

【本報訊】卑詩省安全保安事務廳，是檢察廳附屬機構，該廳主任羅尼·史密斯宣佈，省府將頒布新法例，私人保安員必須持有執照，並受嚴格監管。該法例已於去年十一月一日生效，但由於許多保安員對此感到困惑，因此該廳決定再作解釋。

史密斯表示，新法例旨在提高保安員的專業水平，並確保他們遵守法律。根據新法例，保安員必須接受培訓，並通過考試才能獲得執照。此外，保安員還必須遵守嚴格的行為準則，並接受監督。

【本報訊】卑詩省安全保安事務廳，是檢察廳附屬機構，該廳主任羅尼·史密斯宣佈，省府將頒布新法例，私人保安員必須持有執照，並受嚴格監管。該法例已於去年十一月一日生效，但由於許多保安員對此感到困惑，因此該廳決定再作解釋。

史密斯表示，新法例旨在提高保安員的專業水平，並確保他們遵守法律。根據新法例，保安員必須接受培訓，並通過考試才能獲得執照。此外，保安員還必須遵守嚴格的行為準則，並接受監督。

【本報訊】卑詩省安全保安事務廳，是檢察廳附屬機構，該廳主任羅尼·史密斯宣佈，省府將頒布新法例，私人保安員必須持有執照，並受嚴格監管。該法例已於去年十一月一日生效，但由於許多保安員對此感到困惑，因此該廳決定再作解釋。

史密斯表示，新法例旨在提高保安員的專業水平，並確保他們遵守法律。根據新法例，保安員必須接受培訓，並通過考試才能獲得執照。此外，保安員還必須遵守嚴格的行為準則，並接受監督。

家長們應知道什麼是 愛滋病

●●●●●知識座談會
為雲峰公立學校學生們之家長或
監護人而設。

地點：
Auditorium
Eric Hamber Secondary School
5025 Willow Street,
Vancouver, B.C.

時間：下午七時半
日期：1987年三月十一日・星期三。

座談會主席由雲峰區家長代表 JEAN GREEN
担任。

由下列專家主講：
Dr. John Blatherwick
Dr. Ted Mclean
from the Vancouver Health Department
由 SCC 區家長代表及雲峰區教育局主辦。

自由黨領袖約翰遜 主持多元文化講座

【本報訊】自由黨領袖約翰遜，將於三月十一日（星期三）下午二時至四時，在溫哥華大學舉行多元文化講座。講座將由約翰遜主持，並邀請多位專家主講。講座的內容包括：
一、多元文化的定義。
二、多元文化的挑戰。
三、多元文化的未來。

華聲錄影公司傢私部

三洋牌 SANYO

SLIMLINE MM 706
DOUBLE CASSETTE AUTO STOP
CONTINUOUS PLAY
特價 \$199.

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

洪門民治黨達權社聯合通告

洪門民治黨達權社，定於三月八日（星期三）下午一時至四時，在溫哥華大學舉行聯誼大會。大會將由洪門民治黨達權社主席主持，並邀請多位專家主講。大會的內容包括：
一、洪門民治黨達權社的成立。
二、洪門民治黨達權社的宗旨。
三、洪門民治黨達權社的未來。

北京參茸行

特價貨品介紹

新到中國冬菇

每磅由8.00起

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

納偉旅行社

love & white travel

#110-539 Main St (At Keefer) Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

- * 韓國漢城、台灣環島、香港九天遊 \$1288
出發日期：一九八七年：三月廿一日、四月十八日、五月二十三日、
六月二十七日、七月二十五日、九月五日、十月三日、十一月十一日
- * 星航三藩市、夏威夷、台灣環島、香港十天豪華團 \$1688
出發日期：一九八七年：四月三日、五月一日、六月五日、八月七日、
九月十八日、十二月十八日
- * 日航日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：三月十九日、四月二十三日、七月二日、八月十三日、
十月一日、十二月十七日、一九八八年：二月四日
- * 迪士尼、羅省海洋公園、三藩市、RENO、拉斯維加斯六天航空團 \$535
出發日期：一九八七年：三月十四日、四月十八日、五月十一日、六月二十七日、七月十一日、十八日
二十五日、八月八日、十五日、二十二日、二十九日、十二月十九日、二十六日
- * 大峽谷、迪士尼、聖地牙哥海洋公園、RENO、拉斯維加斯
八天豪華航空團 \$640
出發日期：一九八七年：六月二十九日、七月十八日、八月一日、八月二十七日
- * 一日遊：大溫哥華、西雅圖、域多利
上述旅行團有華人領隊隨團照顧
請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢
十五週年紀念大贈送免費沖晒菲林一卷

